

SANDIA REPORT

SAND95-1906 • UC-515

Unlimited Release

Printed July 1995

English/Russian and Russian/English Glossary of Physical Protection Terms

RECEIVED
OCT 23 1995
OSTI

Mark S. Soo Hoo, Editor

Prepared by
Sandia National Laboratories
Albuquerque, New Mexico 87185 and Livermore, California 94550
for the United States Department of Energy
under Contract DE-AC04-94AL85000

Approved for public release; distribution is unlimited.



SF2900Q(8-81)

MASTER

DISTRIBUTION OF THIS DOCUMENT IS UNLIMITED 41

Issued by Sandia National Laboratories, operated for the United States Department of Energy by Sandia Corporation.

NOTICE: This report was prepared as an account of work sponsored by an agency of the United States Government. Neither the United States Government nor any agency thereof, nor any of their employees, nor any of their contractors, subcontractors, or their employees, makes any warranty, express or implied, or assumes any legal liability or responsibility for the accuracy, completeness, or usefulness of any information, apparatus, product, or process disclosed, or represents that its use would not infringe privately owned rights. Reference herein to any specific commercial product, process, or service by trade name, trademark, manufacturer, or otherwise, does not necessarily constitute or imply its endorsement, recommendation, or favoring by the United States Government, any agency thereof or any of their contractors or subcontractors. The views and opinions expressed herein do not necessarily state or reflect those of the United States Government, any agency thereof or any of their contractors.

Printed in the United States of America. This report has been reproduced directly from the best available copy.

Available to DOE and DOE contractors from
Office of Scientific and Technical Information
PO Box 62
Oak Ridge, TN 37831

Prices available from (615) 576-8401, FTS 626-8401

Available to the public from
National Technical Information Service
US Department of Commerce
5285 Port Royal Rd
Springfield, VA 22161

NTIS price codes
Printed copy: A06
Microfiche copy: A01

DISCLAIMER

Portions of this document may be illegible in electronic image products. Images are produced from the best available original document.

SAND 95-1906
Unlimited Release
Printed July 1995

Distribution
Category UC-515

ENGLISH/RUSSIAN AND RUSSIAN/ENGLISH
GLOSSARY OF
PHYSICAL PROTECTION TERMS

Mark S. Soo Hoo, Editor
On-Site Monitoring Applications Department 9208

Sandia National Laboratories
Albuquerque, New Mexico 87185

Contents

Preface.....	v
English/Russian Glossay.....	1
Russian/English Glossary	51

Preface

This glossary was prepared in fulfillment of the Glossary Preparation Task identified in the Program Plan for providing Assistance to the Russian Federation in Nuclear Material Control and Accounting and Physical Protection. The Program Plan is part of the Cooperative Threat Reduction Program as provided for under House Resolution (H.R.) 3807 (Title II), as referenced under Public Law (P.L.) 102-229.

The terms in this glossary were derived from physical protection training material prepared at Sandia. The training material, and thus refinements to the glossary, has undergone years of development in presentation to both domestic and international audiences. Also, Russian Colleagues and interpreters have reviewed the translations for accuracy.

In addition to the more than 350 terms included in this glossary, many other terms common to other specialized fields could have been added. However, to make this glossary concise and specific to physical protection such common terms have been omitted. For example, the field of physical protection uses terms that are also in common usage with video technology, radio communications, and computer-related fields. Readers are referred to other specialized glossaries for such common-use terms.

A

access control - the process of permitting authorized access or denying unauthorized access to information, facilities, resources or designated security areas through information security, physical security, personnel security, communication security, technical security, operations security and/or other programs, procedures and means.

access control measures - hardware and software features, physical controls, operating procedures, administrative procedures, and various combinations of these designed to detect or prevent unauthorized access to classified information, Special Nuclear Materials, Government property, Automated Information Systems, facilities or materials, or areas containing the above and to enforce utilization of these measures to protect security and property interests.

access delay - *see* delay.

acknowledge - to indicate the reception of an alarm signal.

activated delay - any technique that delays an adversary and depends on a sensor to initiate the delay mechanism.

контроль доступа - процесс получения санкционированного доступа или отказа в получении несанкционированного доступа к информации, на объекты, к ресурсам или на соответственно обозначенные закрытые участки посредством применения методов охраны информации, средств обеспечения физической безопасности, получения допуска персоналом, обеспечения безопасности связи, технических средств обеспечения безопасности, безопасности производственных операций и/или других программ, правил и средств.

меры по контролю доступа - элементы оборудования и программного обеспечения, физические средства управления, правила эксплуатации, административные процедуры и различные сочетания вышеперечисленного, предназначенные для обнаружения или предотвращения недозволенного доступа к секретной информации, специальным ядерным материалам, государственной собственности, автоматизированным информационным системам, к объектам, материалам или участкам, содержащим вышеперечисленное, а также предназначенные для проверки соблюдения этих мер для защиты интересов безопасности и собственности.

задержка доступа - см. задержка.

подтверждение приема - индикация приема аварийного сигнала.

активируемая задержка - любое средство, задерживающее нарушителя, в основе которого лежит датчик, служащий для инициирования механизма задержки.

activated denial - any technique that denies access to a target and depends on a sensor to initiate the denial mechanism.

active - refers to a communication link which carries a continuous signal allowing immediate detection of a break in the link.

active infrared sensor - an active intrusion detection sensor which emits infrared light and detects blockage of light.

active lines - scanning lines in the raster that contain video information.

active sensor - an intrusion detection sensor that emits a signal from a transmitter and detects changes in, or reflections of, that signal by means of a receiver (*see* **passive sensor**).

actual threat - a credible situation or validated information which indicates that facility interests are currently or will be at risk.

adversary - a person performing hostile acts in pursuit of interests antagonistic to those of the facility; an adversary may be an insider or outsider.

adversary action - a specific act performed by an adversary.

adversary action sequence (action sequence) - a required/ordered series of acts performed by an adversary to achieve his/her objectives.

активируемый средство блокирования доступа - любое средство, блокирующее доступ к объекту и зависящее от срабатывания датчика блокировки.

активный - относится к каналу связи, по которому передается непрерывный сигнал, позволяя немедленно определить обрыв на линии.

активный инфракрасный датчик - активный датчик обнаружения проникновения, работающий в инфракрасном диапазоне излучения и обнаруживающий блокирование луча.

активные линии - полный растр, содержащий видеоинформацию.

активный датчик - датчик охранной сигнализации, излучающий сигнал передатчика и обнаруживающий изменения в этом сигнале или отражения сигнала с помощью приемника (*см.* **пассивный датчик**).

действительная угроза - заслуживающая доверия ситуация или подтвержденная информация, указывающая на то, что предприятие в настоящее время подвергается риску или подвергнется риску в будущем.

нарушитель - человек, совершающий враждебные действия с целью причинения вреда объекту; нарушитель может быть как внешним, так и внутренним.

действие нарушителя - конкретное действие, совершаемое нарушителем.

последовательность действий нарушителя (последовательность действий) - цепочка конкретных действий, совершаемых нарушителем для достижения своих целей.

adversary capabilities - attributes of the adversary, such as knowledge, motivation, and access to equipment that comprise a measure of his/her abilities.

adversary class - adversaries are generally classed as insiders or outsiders depending on whether they are working inside a facility or must start an action sequence from the outside.

adversary neutralization (neutralization) - the termination by the facility guard force of an attack such that the adversary is captured, killed, or forced to flee.

adversary path - an ordered collection of actions against a target that, if completed, results in successful theft or sabotage.

adversary sequence modeling (sequence modeling) - using an analytical model to estimate the probability of success of an adversary along a specific path or set of paths.

adversary task - a specific act the adversary must perform in order to advance along a path; for example, penetrate a barrier, travel a certain distance, etc.

AFC - automatic frequency control (usually video/CCTV). An AFC circuit is used to maintain an oscillator at a specified frequency.

возможности нарушителя - такие характеристики нарушителя, как знания, мотивация и доступ к оборудованию, позволяющие определить его/ее возможности.

категория нарушителя - нарушители обычно разделяются на внутренних и внешних в зависимости от того, работают ли они внутри хранилища или должны начать последовательность действий за пределами объекта.

нейтрализация нарушителя (нейтрализация) - остановка атаки силами службы безопасности, когда нарушитель пойман, убит или принужден к побегу.

маршрут нарушителя - упорядоченный набор действий, направленных против объекта диверсии, по завершении которого совершается диверсия или хищение объекта.

моделирование последовательности действий нарушителя (моделирование последовательности) - использование аналитической модели для оценки вероятности достижения успеха нарушителем, пользующимся определенным маршрутом или серией маршрутов.

задача нарушителя - конкретное действие, которое должно быть совершено нарушителем для того, чтобы продвинуться по маршруту; например, проникнуть через ограждение, переместиться на определенное расстояние и т.д.

АПЧ - автоматическая подстройка частоты. Схема АПЧ используется для поддержания колебательного контура на заданной частоте.

AGC - automatic gain control (usually video/CCTV). An AGC circuit is used to maintain an output signal at a constant level over a limited range of input signal levels.

alarm - a warning from a sensor or sensor system that a sensor has been triggered or activated, usually signaled by light or sound; it may indicate a false alarm, nuisance alarm, or valid alarm.

alarm communication and display (AC&D) - refers to an integrated system of people, procedures, and equipment which collects alarm data and presents the information in a manner that promotes rapid assessment.

alarm priority scheme - a technique or presentation for dealing with alarms from a combination of sensors in a logical order. Alarm presentation sequence based on importance or seriousness of alarm.

alert - communication which informs all security personnel of a facility emergency and of the location of the emergency.

AMCS - Alarm Multiplexer Communication System.

analog signal - a radio signal which attains an infinite number of different amplitude levels, as opposed to one which can attain only a finite number of levels as a function of time. (See also **digital signal**.)

angular field of view - the measure of the field of view of a lens or surveillance camera/lens combination expressed in degrees.

APY - автоматическая регулировка усиления. Схема APY применяется для поддержания выходного сигнала на постоянном уровне в пределах ограниченного диапазона уровней входного сигнала.

сигнал тревоги - предупреждение, исходящее от датчика или системы датчиков, обычно в виде светового или звукового сигнала; может означать ложную тревогу, тревогу в результате помех или реальную тревогу.

аварийная сигнализация и оповещение (АСиО) - комплексная система, состоящая из людей, процедур и оборудования, предназначенная для получения аварийных сигналов и их представления в таком виде, который способствует быстрой оценке.

схема приоритетов сигналов тревоги - метод рассмотрения аварийных сигналов, поступающих от комплекса датчиков, в логическом порядке.

оповещение об опасности - сообщение всем сотрудникам службы безопасности о наличии ЧП на объекте и о местоположении ЧП.

система мультиплексорной аварийной сигнализации.

аналоговый сигнал - сигнал, амплитуда которого может принимать бесконечное число значений, в отличие от сигнала, способного принимать только конечное число значений в зависимости от времени (см. также **цифровой сигнал**).

угловое поле зрения - величина поля зрения объектива или комбинации объектив/камера, используемых для наблюдения, выраженное в градусах.

annunciator - an electrically controlled signal board or indicator primarily used for alarm presentation to guard forces.

aperture - the lens opening that determines the amount of light that will pass through the lens and onto the image plane.

ARS - alarm reporting system.

ASD - adversary sequence diagrams; a means of graphically displaying paths an adversary might take to accomplish his objective.

assess - to determine the validity and priority of an alarm signal.

assessment - the determination of the cause of an alarm and the extent of the threat.

assessment zone - the volume of space in which assessments are possible.

attack - an attempt by an adversary to defeat the physical protection system and achieve his objectives. Attack tactics include force, deceit, and stealth, used singly or in combination.

authentication code - a code known only to members of the response force. It can be used to verify that a critical or questionable transmission was made by a member of the force.

auto-iris lens - a lens whose aperture is controlled by monitoring the video signal amplitude and automatically adjusting the iris to maintain a constant video amplitude output.

оповещатель - работающая от электросети сигнальная панель или индикатор, в основном используемые для оповещения сил спецслужбы о тревоге.

апертура - отверстие в объективе, определяющее количество света, проходящего через объектив и попадающего на плоскость изображения.

система регистрации аварийных сигналов.

схемы последовательности действий диверсантов; способ графического изображения маршрутов, по которым диверсант может продвигаться к своей цели.

оценить - определить достоверность и приоритет аварийного сигнала.

оценка - определение причины аварийного сигнала и размера угрозы.

зона оценки - пространственный объем, в пределах которого возможно осуществление оценки.

атака - попытка диверсанта преодолеть систему физической защиты и достичь своих целей. Тактические средства атаки включают в себя применение силы, обман и хитрость, применяемые по отдельности или в комплексе.

аутентификационный код - код, известный только членам отрядов ответного действия. Такой код может использоваться для подтверждения факта критической или сомнительной передачи членом отряда.

объектив с автоматической ирисовой диафрагмой - объектив, апертура которого контролируется посредством слежения за амплитудой видеосигнала и автоматической регулировки ирисовой диафрагмы для сохранения постоянной амплитуды выходного видеосигнала.

В

background noise - the total system noise, independent from the presence or absence of a signal. The signal is not included as part of the noise.

balanced line - a video transmission line whose impedance to ground from either side is equal, usually 124 ohms in video transmission systems.

bandsplitting (frequency scrambling) - a common analog voice scrambling technique: partitioning of an audio channel into several separate frequency bands which are then transposed or interchanged before transmission.

bistatic - refers to an active intrusion detection sensor in which the transmitter and the receiver are not collocated in the same unit. (*See also monostatic.*)

blackmail - extortion by threats, especially of public exposure or criminal prosecution.

blinding - the reduction of scene information as the result of relatively high light levels entering the lens. The camera lens opening will be determined by the higher light levels, and will close down. Information in darker areas of the scene will be lost.

blooming - the loss of detail in regions of the picture where the brightness is at an excessive level, because of enlargement of spot size and halation

фоновый шум - общий шум системы, независимо от наличия или отсутствия сигнала. Сигнал не является частью шума.

симметричная линия - линия передачи видеоизображения с одинаковым сопротивлением на заземлении с обеих сторон, обычно равным 124 омам в системах передачи видеоизображения.

расщепление полосы частот (скремблирование частот) - распространенный метод аналоговой шифровки речевого сигнала: разделение звукового канала на несколько частотных полос, которые затем транспонируются или меняются местами перед передачей сигнала.

бистатический - активный датчик обнаружения проникновения, в котором передатчик и приемник разделены (см. также **моностатический**).

шантаж - вымогательство с применением угроз, особенно угрозы публичного разоблачения или уголовного преследования.

ослепление - сокращение количества информации, получаемой от снимаемого объекта, в результате относительно высокого уровня освещения, попадающего в объектив.

расплывание изображения - отсутствие деталей на тех участках изображения, где яркость слишком высокая из-за увеличения размера пятна и ореола флюоресцентного

of the fluorescent screen of the cathode-ray picture tube; also, charge migration on video camera imagers from high illumination sources.

BMS - balanced magnetic switch; an intrusion sensor usually used to indicate a door opening. The switch is activated by the movement of a magnet mounted on the door.

bridging (or looping) input - a high impedance intermediate termination of a signal line at the input of an amplifier, monitor, or video switcher where the signal line must continue on to other equipment. In video equipment, all outputs have a characteristic impedance of 75 ohms. The bridging (or looping) high impedance input allows several pieces of equipment to use a common video signal without significant loss of signal amplitude. The last input in a single video line must be terminated in 75 ohms.

brightness (luminance) - the attribute of visual perception in which an area appears to reflect or emit light, measured in foot-lamberts.

broadband - wide bandwidth transmission system with a single carrier and multiple information channels; it can be fiber-optic or RF (radiated or on cable).

broadband jamming - simultaneous jamming of many adjacent frequencies by one high-power jamming signal.

экрана электронно-лучевой трубки; также миграция заряда на формирователях изображения видеокамеры от мощных источников освещения.

СМР - сбалансированное магнитное реле ("геркон"); датчик охранной сигнализации, обычно используемый для индикации открывания двери. Реле срабатывает при движении магнита, установленного на двери.

замыкающий (или циклический) вход - промежуточная нагрузка с высоким волновым сопротивлением на входе усилителя, монитора или видеокоммутатора линии передачи сигналов, где линия передачи сигналов должна быть проведена на другое оборудование. В видеооборудовании все выходные линии обладают характерным волновым сопротивлением 75 ом. Замыкающая перемычка на входе с высоким волновым сопротивлением позволяет нескольким приборам использовать общий видеосигнал без значительных потерь в амплитуде сигнала. Последний вход на одиночной видеолинии должен иметь сопротивление 75 ом.

яркость - показатель зрительного восприятия, обозначающий отражение или излучение света участком поверхности и измеряемый в фут-ламбертах.

широкий диапазон частот - система передачи в широкой полосе частот с применением одной несущей частоты и нескольких информационных каналов; может быть волоконно-оптической или радио (излучающей или в кабеле).

глушение в широком диапазоне частот - одновременное глушение многих соседних частот одним мощным сигналом глушения.

buried-line sensor - a passive intrusion detection sensor that employs a buried transducer to detect seismic and/or magnetic disturbances.

burned-in image - an image that persists in a fixed position in the output signal of a camera tube after the camera has been turned to a different scene.

bypass - a sensor defeat mode in which an intruder defeats a sensor by avoiding its detection zone or detection method.

CAS - central alarm station. The primary reporting and presentation location for alarms.

charge-coupled device (CCD) - a semiconductor device that is used especially as an optical sensor and that stores charge and transfers it sequentially to an amplifier and detector.

clear-voice - normal radio transmissions that have not been scrambled or encoded. (See also **voice privacy**.)

clear zone - an area within the storage site perimeter and around the boundary of the storage site free of all obstacles, topographical features, and vegetation exceeding a specified height. The zone is designed to facilitate detection and observation of an intruder, to deny protection and concealment to an intruder, to maximize effectiveness of the security

закладной линейный датчик - пассивный датчик обнаружения проникновения, в котором используется закопанный преобразователь для обнаружения сейсмических и/или магнитных помех.

вмороженное изображение - изображение, сохраняющееся в зафиксированной позиции в выходном сигнале трубки камеры после того, как камера была повернута к другому объекту.

обход - режим преодоления датчика, при котором нарушитель сводит на нет эффективность датчика, избегая попадания в его зону обнаружения.

С

ЦПФЗ - центральный пульт физической защиты.

прибор с зарядовой связью (ПЗС) - полупроводниковое устройство, которое используется специально в качестве оптического датчика и которое накапливает заряд и передает его последовательно на усилитель и детектор.

передача открытым текстом - нормальная радиопередача, незашифрованная и незакодированная (см. также **секретность речевой связи**).

чистая зона - территория внутри периметра территории хранилища и за оградой по периметру, очищенная от всех преград, топографических препятствий и растительности, превышающих определенную высоту. Зона предназначена для того, чтобы содействовать обнаружению и наблюдению за нарушителем, не предоставлять

force, and to reduce the possibility of a surprise attack.	нарушителью защиту и возможность спрятаться, оптимизировать эффективность сил службы безопасности и снизить возможность внезапной атаки.
coaxial cable (coax) - a cable consisting of a single conductor surrounded by, and insulated from, a metallic shield, used for the transmission of video baseband and high-frequency signals.	коаксиальный кабель - кабель, состоящий из одного проводника, окруженного металлическим экраном и изолированного от него; используется для передачи видео и высокочастотных сигналов.
collusion - secret agreement or cooperation for an illegal or malevolent purpose.	сговор - тайное соглашение или сотрудничество с противозаконной или злоумышленной целью.
common mode - pertaining to signals or signal components that are identical in amplitude, duration, and time; in an operational amplifier, characteristics denoting amplifier performance when a common signal is applied to inverting and noninverting inputs.	синфазный режим - сигналы или компоненты сигналов, идентичные по амплитуде, продолжительности и времени. Характеристики синфазного режима - рабочие характеристики операционного усилителя, когда синфазный сигнал подается на инвертирующий и неинвертирующий входы.
communication - the function of transmitting or interchanging information, including both transmission of alarm signals to a central processing station and transmission of response information to security personnel.	связь - функция передачи или обмена информацией, в том числе передачи аварийных сигналов на центральный пульт обработки таких сигналов и передачи ответной информации силам службы безопасности.
communications system - the equipment and procedures used by the security force for sending and receiving messages.	система связи - оборудование и процедуры, используемые силами службы безопасности для передачи и получения сообщений.
complementary sensors - sensors selected for combination because of their capabilities of mutually providing what the other lacks in terms of probability of detection, nuisance alarm rate, and/or vulnerability to defeat. Multiple sensors will use different detection technologies.	дополняющие датчики - датчики, выбранные для использования в сочетании с другими датчиками из-за наличия у них тех характеристик, которые отсутствуют у других датчиков, и позволяющие совместно обеспечить высокую вероятность обнаружения, снижение частоты ложных тревог, обусловленных внешними помехами, и/или сведение к минимуму степени уязвимости к подавлению.

containment - physical barriers, such as walls, transport flasks, containers, vessels, etc., that in some way physically restrict or control the movement of, or access to nuclear material, to information related to the quantities or locations of nuclear material, and to IAEA surveillance devices.

containment and surveillance (C/S) - enclosing, localizing, identifying, and monitoring the movement of nuclear material. (See **containment**, **surveillance**.)

continuous detection - for a protected perimeter, no detection gaps occur in the detection zones of any of the sensor lines included in the perimeter subsystem.

contraband - materials such as firearms, explosives, or special nuclear material that are not permitted to enter or to leave a particular area; unauthorized material or material that could be used for sabotage, such as SNM, shielded SNM, weapons, explosives, narcotics, gold, and/or currency.

contrast - the ratio of light and dark portions of a video picture.

control track - for video tape recorders, the area on the tape containing a recording used by a servo-mechanism primarily to control the longitudinal motion of the tape during playback.

меры по обеспечению сохранности - такие физические преграды, как стены, транспортные и другие контейнеры, пеналы и т.д., которые каким-либо образом физически ограничивают или контролируют перемещение или доступ к ядерным материалам, к информации, имеющей отношение к количеству или местоположению ядерных материалов, и к аппаратуре наблюдения МАГАТЭ.

обеспечение сохранности и наблюдение (C/H) - помещение в закрытое пространство, локализация, идентификация и слежение за перемещением ядерных материалов (см. **сохранение**, **наблюдение**).

непрерывная система обнаружения - ситуация, при которой в защищенном периметре не имеется разрывов в линии датчиков, составляющих зоны обнаружения проникновения и включенных в подсистемы периметра.

контрабанда - такие материалы, как огнестрельное оружие, взрывчатые или специальные ядерные материалы, которые не разрешается проносить на определенные участки или выносить из них.
Контрабандный материал - несанкционированный материал или материал, который может быть использован для диверсии, такой, как СДМ, экранированные СДМ, оружие, ВВ, наркотики, золото или валюта.

контраст - соотношение между темными и светлыми частями видеоизображения.

дорожка управления - в случае видеомэгнитофона, участок пленки, содержащий запись, в основном использующуюся сервомеханизмом для управления продольным движением пленки во время воспроизведения записи.

covert sensor - an intrusion detection sensor which is hidden from view, such as a sensor buried in the ground, and does not radiate any signal detectable from outside of the perimeter. (See also **visible sensor**.)

скрытый датчик - спрятанный датчик обнаружения проникновения, например, датчик, зарытый под землей (см. также **видимый датчик**).

crawling - the physical act of entering and leaving a detection zone by lying prone to the ground, moving at an approximate velocity of 0.1 meter per second through the zone while maintaining a low profile.

проползание - физический акт проникновения или покидания зоны обнаружения, лежа на земле и передвигаясь через зону с приблизительной скоростью 0,1м в секунду, не подымаясь над землей (см. также **зону обнаружения**).

crawl test - crawling through an intrusion sensor's expected detection zone to help determine whether or not it is functioning properly is called a crawl test. (See **detection zone**.)

испытание на проползание - проползание через предполагаемую зону обнаружения датчика охранной сигнализации, чтобы определить, правильно ли он работает.

critical scenario - projected sequence of events that has the best chance of adversary success.

сценарий критической ситуации - предполагаемая последовательность событий, в результате которой диверсант имеет наилучшую вероятность добиться успеха.

crossover - the point at which the centerlines of two overlapping microwave sensor beams intersect.

кроссовер - точка, в которой пересекаются осевые линии перекрывающихся пучков двух микроволновых датчиков.

cross talk - undesired transfer of signals between systems or parts of a system.

перекрестные помехи - нежелательный переход сигналов между системами или частями системы.

CRT- cathode-ray tube; a display tube used in television sets and CCTV monitors.

ЭЛТ - электронно-лучевая трубка; трубка дисплея, используемая в телевизорах и мониторах замкнутых кабельных телевизионных систем.

CW- continuous wave radio communication usually by Morse code.

CW - радиосвязь с использованием незатухающей волны, обычно код Морзе.

D

deadly force - that force which a reasonable person would consider likely to cause death or serious bodily harm.

dead spot - gap in communication system coverage, especially radio coverage.

dead time - the length of time between two successive uses of the line by a particular sensor in a time-division multiplexed sensor system.

deceit - attempt to defeat a security system using false identification or authorization.

deception - the transmission of misleading messages by an adversary attempting to confuse or deceive.

defeat - to prevent someone from accomplishing his/her goal. Also the act of bypassing a sensor or system of access, personnel, or material control within the facility.

delay - the element of a physical protection system designed to impede adversary penetration into or exit from the protected area.

denial - the effect achieved by safeguards and security systems or devices that impedes or hinders a potential intruder or adversary from gaining access to or use of a particular space, structure, or facility.

смертоносная сила - такая сила, которую разумный человек посчитает способной причинить смерть или серьезный физический ущерб.

мертвая зона - промежуток в зоне действия связи.

мертвое время - период времени между двумя последовательными использованиями линии определенным датчиком в мультиплексной системе с разделением времени.

обман - попытка проникнуть через систему безопасности, используя фальшивое удостоверение личности или подделанную санкцию.

ввод в заблуждение - передача сбивающих с правильного пути сообщений диверсантом, пытающимся создать путаницу или ложное впечатление.

нанести поражение - помешать кому-либо достичь его/её цели

задержка - элемент системы физической защиты, предназначенный для затруднения проникновения диверсанта в защищенную зону или его выхода из защищенной зоны.

блокировка - эффект, достигнутый в результате применения гарантий МАГАТЭ и систем или устройств обеспечения безопасности, который препятствует или затрудняет для потенциального диверсанта получение доступа к определенным объемам, конструкциям или объектам.

deployment - the actions of the protective force from the time communication is received until the force is in position to neutralize the enemy.

depth of field - the maximum distance from a CCTV camera lens that two objects may be separated in a given lens field of view and still maintain acceptable image focus for both objects.

detection - determining that an unauthorized action has occurred or is occurring; detection includes sensing the action, communicating the alarm to a control center, and assessing the alarm. (Detection does not exist without assessment.) (See **identification and recognition**.)

detection and assessment - the element of a physical protection system designed to discover and to verify unauthorized intrusion attempts.

detection zone - a volume of space or surface area under the surveillance of one or more intrusion detection devices from which an alarm is produced when the volume or surface area is subject to a condition for an alarm.

deterrence - discouraging an adversary from attempting an assault by making a successful assault appear very difficult or impossible.

digital encryption - the conversion of the analog voice signal to a digital signal in the system transmitter and the encoding of each bit of the digital data

развертывание - действия сил ответного действия с момента получения сообщения до момента их прибытия на позиции, позволяющие им нейтрализовать врага.

глубина резкости - максимальное расстояние от объектива камеры замкнутой кабельной ТВ системы, на которое два объекта могут быть удалены в поле зрения данного объектива, сохраняя при этом приемлемую четкость изображения для обоих объектов.

обнаружение - определение того, что произошло или происходит несанкционированное действие; обнаружение включает в себя реагирование датчика на такое действие, передачу аварийного сигнала в центр управления и оценку тревоги. (Обнаружение не существует без оценки). (См. **идентификация и опознавание**).

обнаружение и оценка - элемент системы физической защиты, предназначенный для раскрытия и подтверждения попыток несанкционированного проникновения.

зона обнаружения - пространственный объем или участок поверхности, находящийся под наблюдением одного или более датчиков охранной сигнализации, которые генерируют сигнал тревоги в том случае, когда в данном объеме или на участке поверхности создаются условия для подачи тревожного сигнала.

удержание от враждебных действий - создание ситуации, при которой у диверсанта пропадает желание напасть на объект, т.к. успешное нападение кажется очень трудным или невозможным.

цифровое зашифровка - преобразование аналогового речевого сигнала в цифровой сигнал в системе передатчика и кодирование

- stream according to an algorithm dependent upon a pseudorandom code sequence generated within the transmitter.
- digital signal** - a radio signal made up of a series of digital pulses produced by pulses of one current or voltage value. (See also **analog signal**.)
- disgruntled employee** - an employee who is very dissatisfied and thus a potential insider adversary.
- dispersal** - the process of spreading nuclear material into the environment.
- dispersion of radioactive material** - the time history of the spatial distribution of a released quantity of radioactive material.
- distribution amplifier** - a wideband amplifier having a single input and several impedance-matched outputs for driving multiple signal lines. Distribution amplifiers can be used for video or sync signals.
- diversion** -
- the unauthorized removal of nuclear material from its approved use or authorized location.
 - unauthorized possession or thefts of radioactive material. Amounts of material may be large or small amounts acquired over a long period of time.
- diversion (divert)** - an attack, or feint, that draws the attention and force of an enemy from the point of the principal operation.
- каждого бита потока цифровых данных в соответствии с алгоритмом, зависимым от псевдослучайной последовательности кодов в передатчике.
- цифровой сигнал** - радиосигнал, состоящий из серии цифровых импульсов, генерируемых импульсами с одинаковым значением тока или напряжения (см. также **аналоговый сигнал**).
- недовольный сотрудник** - сотрудник, который очень неудовлетворен и таким образом является потенциальным внутренним нарушителем.
- диспергирование (рассеяние)** - процесс распыления ядерных материалов в окружающей среде.
- рассеяние радиоактивных материалов** - пространственное распределение выброса радиоактивных материалов в зависимости от времени.
- усилитель-распределитель** - широкополосный усилитель с одним входом и несколькими согласованными по волновому сопротивлению выходами для запитки нескольких сигнальных линий. Усилители-распределители могут использоваться для видео или синхронизационных сигналов.
- переключение** - несанкционированное извлечение ядерного материала из области его допустимого использования или установленного места хранения.
- отвлекающий маневр (отвлекать)** - нападение или его имитация, которые отвлекают внимание и силы противника от места основной операции.

Doppler effect - the apparent change in the frequency of reflected sound or reflected electromagnetic energy, due to the motion of the reflecting object.

доплеровский эффект - наблюдаемый сдвиг частоты отраженного звука или отраженной электромагнитной волны вследствие перемещения отражающего объекта.

duress - a condition characterized by a forcible restraint of liberty, imprisonment, constraint, or compulsion.

принуждение - состояние, характеризующееся насильным ограничением свободы, тюремным заключением или принуждением.

duress alarm - an alarm initiated by a security operator to signal a physical attack or other serious problem.

ручное или принудительное включение сигнала тревоги - аварийный сигнал, подаваемый охранником с целью оповещения об атаке на него или о другой серьезной проблеме.

duress code - a prearranged word, group of words, phrase, or other signal (normally aural) which covertly indicates to a knowledgeable person (e.g., guard or alarm console operator) that the individual is under some form of coercion and is acting unwillingly.

кодовый сигнал о принуждении - заранее условленный пароль, группа слов, фраза или другой сигнал (обычно устный), который в завуалированном виде оповещает знающего человека (например, охранника или оператора системы аварийной сигнализации) о том, что посылающий сигнал подвергается какому-либо принуждению или действует не по своей воле.

duress system - a system that can covertly communicate a response requirement to a security control center or to other personnel who can then notify a security control center.

система оповещения о принуждении - система, которая позволяет в завуалированной форме передать требование о необходимости ответного действия в центр управления службой безопасности или другому персоналу, который в свою очередь может оповестить центр управления службой безопасности.

dynamic - refers to an active communication link which generates a continually changing signal to represent the secure condition.

динамический - относится к активному звену связи, которое генерирует постоянно меняющийся сигнал, означающий нормальное состояние.

Е

EASI - Estimate of Adversary Sequence Interruption; a dynamic analytical model.

EASII - оценка вероятности прерывания последовательности действий диверсанта; динамическая аналитическая модель.

eavesdropping - an adversary's unauthorized monitoring of information carried over a radio network.

effectiveness evaluation - an analysis of the capability of a physical protection system to defeat an attack.

electric-field sensor - an active intrusion detection sensor which generates an electric field and senses changes in capacitance caused by an intruder.

electromagnetic interference (EMI) - disturbances of equipment operation caused by electromagnetic fields from outside sources.

electron capture detector (ECD) - a passive explosives vapor detector.

element - a distinct part of a physical protection system.

embezzlement - stealing of money or property by an employee to whom it has been entrusted.

emergency operations center (EOC) - a location for assembling key personnel from management, production, health physics, safety, and security during a critical facility emergency.

encryption - in digital communications, encoding an intelligible binary data stream to prevent unauthorized eavesdropping of radio transmissions.

подслушивание - несанкционированное получение диверсантом информации, передаваемой по радиосети.

оценка эффективности - анализ возможности остановки атаки системой физической защиты.

датчик электрического поля - активный датчик охранной сигнализации, который генерирует электрическое поле и реагирует на изменения емкости, обусловленные присутствием нарушителя.

электромагнитные помехи (ЭМП) - нарушения работы оборудования, обусловленные воздействием электромагнитных полей от внешних источников.

электронзахватный детектор - пассивный детектор паров ВВ.

элемент - отдельная часть системы физической защиты.

хищение - кража денег или имущества сотрудником, которому они были доверены.

центр чрезвычайных операций место сбора ключевого персонала, представляющего руководство, производство, подразделения защиты от радиоактивных излучений, обеспечения безопасности и силы охраны во время чрезвычайного происшествия на объекте.

зашифровка - кодирование понятного бинарного потока данных в цифровой системе связи с целью предотвращения недозволенного подслушивания при радиопередачах.

end event - the uppermost gate or event of a logic diagram; a gate that does not input to another gate; the ultimate objective of an adversary in a sabotage or theft fault tree.

entry control - the equipment and procedures used to verify access authorization and to detect contraband and nuclear materials; generally considered part of the physical protection function of detection.

entry control point - entrance to a site or secured area at which access is controlled and egress is allowed.

equalization - the process of correcting for transmission line losses of the frequency characteristics of an electronic signal.

equalizer - an electronic device used to compensate for low- and high-frequency losses through a transmission system.

equalizing pulses - pulses used to maintain horizontal sync in interlaced scanning that occur at twice the horizontal scan rate.

escort - an authorized individual assigned the responsibility to accompany persons who lack need to know or access authorization within a security area in order to ensure adherence to security measures.

конечное событие - самый верхний элемент или событие в логической схеме; элемент, не имеющий логического соединения со следующим элементом; конечная цель нарушителя в дереве ошибок диверсии или хищения.

пропускной контроль - оборудование и процедуры, используемые для проверки допуска и для обнаружения контрабанды и ядерных материалов; обычно считается частью функции обнаружения в системе физической защиты.

контрольно-пропускной пункт - вход на объект или охраняемую зону, на которых контролируется доступ и дается разрешение на выход.

выравнивание - процесс коррекции частотных характеристик электронного сигнала для компенсации потерь на линии передачи.

корректор - электронное устройство, используемое для компенсации потерь нижних и верхних частот на линии передачи.

уравнивающие импульсы - импульсы, используемые для поддержания горизонтальной синхронизации в строочной развертке и появляющиеся с частотой, в два раза превышающей частоту горизонтальной развертки.

сопровождающий - уполномоченное лицо, ответственное за сопровождение людей, у которых нет допуска к информации или разрешения на доступ внутрь охраняемой территории, с целью соблюдения этими людьми правил обеспечения безопасности.

event - an act against a physical protection system that an adversary must perform to achieve his/her objective.

exclusion area - a type of security area where mere presence in the area would normally result in access to classified information.

explosives detector - a device capable of detecting the presence of certain types of explosives. Two types of explosives detectors are:

- a. Ion mobility spectrometer, which is capable of detecting all types of nitrated explosives, and
- b. Gas chromatograph-electron capture detector, which is capable of detecting all of the nitrated commercial explosives, including TNT.

extortion - stealing money or property by force or threat, such as blackmail.

facility - a plant built or established to serve a particular purpose; under NPT safeguards (a) a reactor, a critical facility, a conversion plant, a fabrication plant, a reprocessing plant, an isotope separation plant or a separate storage installation; or (b) any location where nuclear material in amounts greater than one effective kilogram is customarily used.

событие - действие, направленное против системы физической защиты, которое нарушитель должен произвести, чтобы достичь своей цели.

закрытый участок - тип охраняемой зоны, само присутствие на которой обычно означает приобретение доступа к секретной информации.

детектор ВВ - устройство, способное обнаружить присутствие определенных типов ВВ. Существует два типа детекторов ВВ:

- a. ионный спектрометр, способный обнаружить все типы аммонатов, и
- б. газохроматографический электрозахватный детектор, способный обнаружить все типы имеющихся на рынке аммонатов, включая ТНТ.

вымогательство - хищение денег или имущества с применением силы или угроз, как, например, шантажа.

Ф

объект - предприятие, построенное или организованное с определенной целью; согласно гарантиям Договора о нераспространении ядерного оружия: (а) реактор, критическая установка, горнообогатительное предприятие, завод по изготовлению топлива, завод по переработке ядерного топлива, завод по обогащению или отдельное хранилище; (б) любое место, где обычно используются ядерные материалы в количествах, превышающих один эффективный килограмм.

facility characterization

(**characterization**) - describing, listing, or drawing the major parts of a nuclear facility.

определение характеристик объекта

(**определение характеристик**) - описание, перечисление или чертежи основных частей ядерного объекта.

facility safeguards system (safeguards) -

a system to protect against the removal of special nuclear material and the release of radioactive material beyond the facility's boundary. It is often subdivided into a physical protection system and a material control and accounting system.

система гарантий на объекте (гарантии) -

система защиты против изъятия специальных ядерных материалов и выноса радиоактивных материалов за пределы объекта. Система гарантий часто подразделяется на систему физической защиты и систему учета и контроля.

fail safe - systems that fail or lose power in such a way as to protect the nuclear material.

отказоустойчивость - характеристика систем, спроектированных таким образом, что при отказе системы или потере энергоснабжения сохраняется способность защищать ядерные материалы.

fail soft - the capability of a physical protection system to operate, perhaps in a reduced capacity, during a failure of some element in the system.

некритичность к сбою отдельных элементов - способность системы физической защиты сохранять работоспособность, возможно, в сокращенном объеме, при отказе отдельных элементов системы.

faking - the act of pretending or creating a false impression to aid in reaching goals.

притворяться - прикидываться или создавать ложное впечатление для оказания содействия в достижении цели.

false alarm - alarm caused by internal equipment malfunction; since false alarms have no readily accessible cause, they actually are unknown alarms.

ложная тревога - сигнал, обусловленный внутренними неполадками оборудования; поскольку сигналы ложной тревоги не имеют очевидной причины, они в действительности рассматриваются как сигналы неизвестного происхождения.

FAR - false alarm rate. (*See false alarm.*)

частота ложных тревог (см. **ложная тревога**).

far-field - refers to disturbances beyond the expected detection zone of an intrusion detection sensor.

дальняя зона - относится к нарушениям, происходящим за пределами зоны обнаружения датчика охранной сигнализации.

FDM - frequency-division multiplexing.	мультиплексирование с частотным уплотнением.
feature criteria approach - definition of a physical protection system in terms of the features or elements (such as sensor systems) it must contain. (See performance criteria approach .)	подход к СФЗ по критериям содержащихся элементов - определение системы физической защиты с точки зрения особенностей или элементов (таких, как системы датчиков), которые должны в ней содержаться. (См. подход на основе рабочих характеристик)
field - the video produced in one vertical scan of the camera imager or monitor that consists of 262.5 horizontal scan lines in U.S. television systems. Two fields are required to form a single video frame.	поле - видеоизображение, сгенерированное одним циклом вертикальной развертки формирователя сигнала изображения или монитора камеры, которое состоит из 262,5 горизонтальных полос развертки в американских телевизионных системах. Для формирования одного видеокadra нужно два поля.
field frequency - the rate at which video fields are created, nominally 60 times each second in U.S. television systems.	частота полей - частота образования видеополей, номинальная частота 60 раз в секунду в американских системах.
field of view - the area visible through the lens of an optical instrument. (See also linear field of view and angular field of view .)	поле зрения - участок, видимый через объектив оптического инструмента (см. также линейное поле зрения и угловое поле зрения).
FJB - field junction box.	полевая распределительная коробка.
flare - light reflections from polished or shiny surfaces. Such reflections appear as bright areas in a video image.	блик - отражение света от полированных или блестящих поверхностей. Такие отражения выглядят как яркие пятна на видеоизображении.
float charging (trickle charging) - continuous slow charging of a storage battery in which the charging rate is just sufficient to compensate for internal losses or normal discharge.	непрерывный (дозированный) подзаряд - продолжающаяся медленная подзарядка аккумуляторной батареи, при которой скорость подзарядки является достаточной для компенсации внутренних потерь или нормальной разрядки.

f-number - the ratio of the focal length to the clear aperture in a lens, expressed in the form $f/1.8$.	число f - отношение фокусного расстояния к открытой опертуре объектива, выраженное в виде $f/1,8$.
focal length (FL) - the distance from the optical center of a simple lens to the plane of focus and is indicative of the image size produced.	фокусное расстояние (ФР) - расстояние от оптического центра простого объектива до фокальной плоскости; является показателем размера получаемого изображения.
force - an overt attempt to overcome a security system by violence, compulsion or constraint.	применение силы - открытая попытка преодоления системы охраны объекта с применением насилия, принуждения или захвата.
format - the size of the usable image in a TV camera or lens, or the system used to record video.	формат - размер пригодного изображения в ТВ камере или объективе или системе, использующейся для видеозаписи.
frame - a single television picture, made up of two interlaced fields, occurring in $1/30^{\text{th}}$ of a second, and consisting of 525 horizontal scanning lines (U.S. standard).	кадр - одна ТВ картинка, образованная двумя перекрывающимися полями каждую $1/30$ секунды и состоящая из 525 горизонтальных полос развертки (стандарт США).
frame frequency - the rate at which a complete frame is scanned, nominally 30 frames per second.	частота кадров - частота развертки полного кадра, номинально равна 30 кадрам в секунду.
free-running frequency - the frequency at which an oscillator operates in the absence of a sync signal.	частота свободной генерации - частота, с которой работает колебательный контур при отсутствии синхронизирующего сигнала.
freeze frame - to display a single frame of video continuously.	стоп-кадр - продолжительный показ одного видеокadra.
f-stop - the lens designation indicating relative diaphragm opening or aperture diameter.	светосила - характеристика настройки объектива, показывающая относительное раскрытие диафрагмы или диаметр апертуры.
fullband jamming - a jamming signal with a bandwidth greater than or equal to the bandwidth of the signal being jammed.	полное глушение - создающий радиопомехи сигнал с шириной полосы, превышающей или равной ширине полосы заглушаемого сигнала.

full duplex mode - refers to a transceiver function that allows receiving and transmitting simultaneously on two discrete frequencies.

полный дуплексный режим - функция приемопередатчика, позволяющая одновременно получать и передавать сигналы на двух дискретных частотах.

G

genlock - the condition where a camera or sync generator time base is controlled from an external source.

внешняя синхронизация - состояние, при котором камера или задающий генератор развертки контролируются снаружи.

ghost - a spurious image displaced from the primary image caused by different arrival times of the signals.

"духи" - повторное "следовое" изображение первичного изображения, появление которого обусловлено несинхронизированным поступлением сигналов.

graded safeguards - a system designed to provide varying degrees of physical protection, accountability, and material control to different types, quantities, physical forms, and chemical or isotopic compositions of nuclear materials consistent with the risks and consequences associated with threat scenarios.

многоуровневая система (эшелонированная) гарантий - система, предназначенная для обеспечения различных степеней физической защиты, учета и контроля для ядерных материалов различных типов, количества, физической формы и химического или изотопного состава в соответствии со степенью риска и серьезностью последствий, связанных с соответствующими сценариями вероятных угроз.

H

halo - most commonly, a dark area surrounding an unusually bright object, caused by overloading of the camera imager. Reflection of lights from a bright object might cause this effect.

ореол - наиболее часто - это темный участок вокруг необычно яркого объекта, появление которого обусловлено перегрузкой устройства формирования изображения камеры. Световое отражение от яркого объекта может также послужить причиной такого эффекта.

hardening - enhancing a wall or door to make it more difficult to penetrate.

усиление - повышение прочности стены или двери с целью усложнения проникновения через них.

hoax - a false claim.

обман - фальшивое притязание на что-либо.

HQ - Headquarters.

ГУ - главное управление.

I

identification - the positive assessment of a recognized object as a specific person, animal, or thing.

идентификация - положительный результат процесса опознавания объекта как конкретного лица, животного или предмета.

impostor - an adversary who deceives by using an assumed name or identity.

самозванец - нарушитель, который обманывает, используя чужое имя или удостоверение.

impostor pass rate - the rate at which persons with false credentials are allowed to pass through an entry-control portal.

частота пропуска самозванцев - допустимая частота, с которой лицам с фальшивыми удостоверениями личности позволяет пройти через КПП.

infrared - energy in that portion of the electromagnetic spectrum having a longer wavelength than visible light. Many CCTV cameras have considerable sensitivity to energy in the shorter wavelengths of this region.

инфракрасная - энергия в той части электромагнитного спектра, в которой длина волны превышает длину волны видимого света. Многие замкнутые системы кабельного телевидения обладают значительной чувствительностью к энергии в коротковолновой части этого спектра.

insider - a person who, by reason of official duties, has knowledge of operations and/or safeguards system characteristics, and/or position that would significantly enhance the likelihood of successful bypass or defeat of positive measures should that person attempt such an action.

внутренний нарушитель - человек, который, в силу своих официальных обязанностей, обладает знаниями об операциях и/или о характеристиках системы гарантий безопасности и/или работает в таком месте, что вероятность успешного обхода или поражения мер по обеспечению безопасности сильно повысится, если этот человек попытается совершить такие действия.

inspection - the process of gathering information to determine the effectiveness with which protection programs are implemented.

инспекция - процесс сбора информации с целью определения эффективности внедрения программ обеспечения защиты.

inspector - a qualified employee responsible for inspecting, evaluating, and rating a safeguards and security program.

intercom - intercommunication system; a two-way communication system with a microphone and loudspeaker at each station for localized use.

interdiction - the interruption of an adversary by the response force before he/she achieves his/her objective.

interlaced scanning (interlace) - a process of interweaving two separate fields of video information to form a single video frame.

interruption - stopping the progress of the adversary by the response force.

ion mobility spectrometer (IMS) - a time-of-flight mass spectrometer that measures the mobility of ions at atmospheric pressure; a passive explosives vapor detector.

IR - infrared.

iris - the adjustable opening that controls the amount of light exiting a lens. Its diameter controls both the amount of light used to excite the imager and the depth of field.

isolation zone - restricted access area surrounding a facility that has been cleared of any objects that could conceal vehicles or individuals and affords unobstructed observation or

инспектор - квалифицированный работник, отвечающий за инспекцию, оценку и определение квалификационной характеристики программы обеспечения гарантий безопасности и сохранности.

ПУ - переговорное устройство, система внутренней связи; система двусторонней связи с микрофоном и громкоговорителем, установленными на каждой станции для местного пользования.

блокирование действий противника - остановка действий нарушителя силами ответного действия до того, как он/она достигнут своей цели.

чересстрочная развертка - процесс переплетения двух отдельных полей видеoinформации для создания одного видеокдра.

прерывание - остановка продвижения вперед нарушителя силами ответного действия.

ионный спектрометр - масс-спектрометр по времени пролета ионных пучков, который измеряет подвижность ионов при атмосферном давлении; пассивный детектор паров ВВ.

ИК - инфракрасный.

ирис (лепестковая диафрагма) - регулируемое отверстие, контролирующее количество света, выходящего из объектива. Его диаметр определяет как количество света для формирователя изображения, так и глубину резкости.

изолированная зона - зона ограниченного доступа, окружающая объект, которая очищена от всех препятствий, за которыми можно спрятать транспортные средства или

the use of other means for detection of entry into the area. (See **clear zone**.)

людей, и которая обеспечивает беспрепятственное наблюдение или использование других средств обнаружения проникновения внутрь зоны (см. **чистая зона**).

J

jamming - an adversary's attempts to prevent radio communications through physical destruction of communications equipment or through transmission of a disruptive radio signal.

блокирование связи - попытки нарушителя нарушить радиосвязь посредством физического разрушения оборудования для связи или посредством глушения.

jamming geometry - the geometrical relationship between the jammer and the radio units in the system being jammed.

геометрия глушения - геометрическое расположение по отношению друг к другу станции активного радиоэлектронного подавления и глушимых приемопередатчиков.

J/S - ratio of jamming power to signal power.

Г/С - отношение мощности глушения к мощности сигнала.

K

K-band - the 11 to 36 GHz band of frequencies.

К-полоса - полоса частот от 11 до 36 ГГц.

L

lag - a result of imager persistence, usually expressed as a percentage of signal remaining 3 fields (50 milliseconds) after the signal has been removed. Lag produces image smearing and resolution loss when relative motion exists between camera and scene.

запаздывание - результат инерционности формирователя изображения, обычно выраженный в процентах от сигнала, остающегося в трех полях (50 миллисекунд) после того, как сигнал был прекращен. В результате запаздывания изображение теряет четкость и разрешающую способность, когда присутствует относительное движение между камерой и снимаемой сценой.

land line - a hard-wired communications line, such as a telephone line.

light level - the intensity of incident light measured in footcandles or lux.

linear field of view - the measure of the field of view of a lens or camera/lens combination expressing the width or height of the scene at a specified distance, stated in meters (or feet).

line of sight (LOS) - the distance over which a radio signal may be directly transmitted along the surface of the earth; radio LOS is usually greater than optical LOS.

line-of-sight sensor - an intrusion detection sensor that requires a clear line of sight in the detection space; an active LOS sensor requires a clear LOS between the transmitter and the receiver. (See **terrain-following sensor**.)

line-lock - refers to a condition occurring when the vertical drive (sync) is the same frequency as the power line.

line sensor - an intrusion detection sensor which exhibits detection along a line. (See also **volumetric sensor**.)

line supervision - a means to monitor the integrity of communication lines.

LOCA - loss-of-coolant accident; results from a break in the primary coolant

наземная линия связи - проводная линия связи, например, телефонная линия.

уровень освещения - интенсивность падающего света, измеряемая в фут-канделах или люксах.

линейное поле зрения - измерение поля зрения объектива или комбинации "камера-объектив", отражающее ширину или высоту сцены на определенном расстоянии, выраженном в метрах (или футах).

линия прямой видимости (ЛПВ) - расстояние, на которое радиосигнал может быть передан непосредственно вдоль поверхности земли; радио ЛПВ обычно длиннее, чем оптическая ЛПВ.

датчик прямой видимости - датчик охранной сигнализации, условием работы которого является наличие беспрепятственной линии прямой видимости в зоне обнаружения; для активного датчика ЛПВ необходимо наличие беспрепятственной ЛПВ между передающим и приемным устройствами (см. **датчик для пересеченной местности**).

синхронный режим - состояние, возникающее, когда вертикальный (синхронизирующий) сигнал имеет ту же частоту, что и сетевая частота.

линейный датчик - датчик охранной сигнализации, осуществляющий обнаружение вдоль линии (см. также **объемный датчик**).

наблюдение за линией - средства наблюдения за целостностью линий связи.

авария с потерей теплоносителя; является результатом поломки в первом контуре

boundary so that sufficient coolant cannot be maintained in the reactor.	ядерного реактора, так что достаточное количество теплоносителя не может быть сохранено в реакторе.
local communications - communications which transfer details and tactical information among security personnel once they have arrived at the location of an emergency.	местная связь - связь, с помощью которой распространяются подробности и тактическая информация среди служащих охраны после того, как они прибыли на место происшествия.
logic tree - a logic diagram that graphically represents how a combination of events can end in a specific result. It is a technique used to describe significant ways an adversary can reach his/her objective by defeating the elements of a physical protection system.	логическое дерево - логическая схема, графически представляющая, каким образом комбинация событий может привести к определенному результату; метод описания значимых путей достижения цели нарушителем посредством преодоления элементов СФЗ.
loop - 1) a signal path; 2) (L) an AMCS term that refers to a series of multiplexers connected via dual communication paths to two MCUs.	контур - 1) путь прохождения сигнала; 2) термин "контур" в мультиплексорной системе аварийной сигнализации относится к серии мультиплексоров, соединенных двойной линией связи с двумя блоками управления мультиплексоров.
LOS - line of sight.	ЛПВ - линия прямой видимости.
lossy - refers to a cable having high attenuation per unit length; in the case of a ported coax sensor, attenuation is caused by cable leakage.	кабель с утечкой - кабель с высоким погонным затуханием; в случае перфорированного (с отверстиями для выхода излучения) коаксиального кабеля причиной затухания являются кабельные утечки.
lumen (lm) - the photometric unit of radiant power. One lumen is the amount of luminous flux emitted into a solid angle of 1 steradian by a point source whose luminous intensity is 1 candela.	люмен (lm) - фотометрическая единица измерения мощности излучения. Один люмен равняется количеству светового потока, излучаемого в телесный угол 1 ср точечным источником, сила света которого равна 1 канделе.
lux (lx) - the metric unit of illuminance equal to 1 lumen incident upon 1 square meter. One lux is equal to 0.0929 footcandle.	люкс - метрическая единица измерения освещенности, равная 1 люмену, падающему на 1 квадратный метр. Один люкс равняется 0,0929 фут-канделы.

М

magnetic buried-line sensor - a buried-line sensor that generates an electrical signal when ferromagnetic material passes near the transducer.

magnetometer - an electronic device designed to scan personnel and items to detect the presence of metal.

malevolent act - an illegal action, or an action that is committed with the intent of causing wrongful harm or damage. It includes trespass, theft or diversion of nuclear weapons, weapons components, or Special Nuclear Material; industrial sabotage and radiological sabotage; espionage; loss, compromise, or theft of classified matter or government property; vandalism; and adverse impacts on the national security, program continuity, or on the health and safety of employees, the public, or the environment.

malevolent action - a deliberate action with intent to harm or destroy installations or people.

metal detector - *see* magnetometer.

matching transformer - a passive device used to convert the impedance of a circuit to the impedance of a transmission line or vice versa.

material access area (MAA) - a location in a nuclear facility where a person can

закладной линейный магнитный датчик - подземный линейный датчик, генерирующий электрический сигнал, когда ферромагнитный материал оказывается вблизи от преобразователя.

магнитометр - электронное устройство, предназначенное для сканирования людей и неодушевленных предметов с целью обнаружения присутствия металла.

злоумышленное действие - незаконное действие или действие, совершенное с намерением причинить вред или ущерб. Сюда включаются вторжение на территорию, хищение или использование в незаконных целях ядерного оружия, его компонентов или специальных ядерных материалов; промышленная диверсия и радиологическая диверсия; шпионаж; потеря, компрометация или хищение секретных материалов или государственной собственности; вандализм; негативные воздействия на состояние национальной безопасности, продолжение программы или на здоровье и безопасность работающих на предприятии, населения или окружающей среды.

злоумышленная акция - преднамеренное действие с целью причинить ущерб, разрушить объекты или уничтожить людей.

металлоискатель - см. магнитометр

согласующий трансформатор - пассивное устройство, использующееся для преобразования сопротивления цепи в сопротивление линии передачи и наоборот.

участок доступа к материалам - место на

have access to nuclear material with an opportunity for theft.	ядерном объекте, где человек может иметь такой доступ к ядерным материалам, который предоставляет возможности для хищения.
material control and accountability (MC&A) - a system for verification of quantities and locations of special nuclear material within a facility, including on-line material surveillance and accounting.	учет и контроль материалов (СУиК) - система проверки количества и размещения специальных ядерных материалов внутри объекта, в том числе наблюдение за материалами и их учет в оперативном режиме.
material surveillance - the collection of information through devices and/or personnel observation to detect unauthorized movements of nuclear material, tampering with containment, falsification of information related to location and quantities of nuclear material, and tampering with safeguards devices.	наблюдение за материалами - сбор информации с помощью устройств или наблюдающего персонала с целью обнаружения несанкционированного перемещения ядерных материалов, вмешательства в меры сохранения материалов, фальсификации информации, относящейся к размещению и количеству ядерных материалов, и вмешательства в работу приборов, обеспечивающих гарантии безопасности.
material surveillance procedures - procedures to ensure that an area containing Special Nuclear Material is observed by at least two cleared and knowledgeable authorized persons, who may be doing other work, but who can give an alarm in time to prevent the unauthorized removal or diversion of the Special Nuclear Material or an act of sabotage involving Special Nuclear Material.	процедуры по наблюдению за материалами - меры, обеспечивающие гарантии того, что содержащий специальные ядерные материалы участок находится под наблюдением по меньшей мере двух обладающих допуском и квалифицированных лиц, которые могут одновременно выполнять другую работу, но способны вовремя подать сигнал тревоги, чтобы предотвратить несанкционированное изъятие или использование в незаконных целях ДМ или диверсионный акт по отношению к ДМ..
MCU - multiplexer control unit.	мультиплексорный блок управления.
microwave reflector - a planar metallic surface or grid designed for passive reflection of a microwave beam and	микроволновый отражатель - плоская металлическая поверхность или сетка, предназначенная для пассивного отражения

used for the purpose of directing the beam.	микроволнового пучка и использующаяся для направления пучка.
microwave sensor - an active intrusion detection sensor which transmits microwave signals and detects changes in the signal caused by a moving object.	микроволновый датчик - активный датчик охранной сигнализации, передающий микроволновые сигналы и обнаруживающий изменения в сигнале, обусловленные перемещающимся объектом.
mitigating - reducing the severity or harshness of a situation.	смягчение - понижение серьезности или жесткости ситуации.
monochrome signal - a television signal without color information.	монохромный сигнал - ТВ сигнал, не несущий информации о цвете.
monostatic - refers to an active intrusion detection sensor in which the transmitter and the receiver are together, either the same or nearly coincident. (See also bistatic .)	моностатический - активный датчик охранной сигнализации, в котором передающее и приемное устройства находятся вместе и являются или одним и тем же устройством, или почти совпадающим (см. также бистатический).
MPCA - Material Protection, Control, and Accounting (See safeguards .)	СЗУ и К - защита, учет и контроль ядерных материалов (см. Гарантии).
multiplexer - a device that allows two or more signals to be transmitted simultaneously on a single carrier wave, communications channel, or data channel.	мультиплексор - устройство, позволяющее передавать одновременно два или более сигналов по одной несущей волне, каналу связи или каналу данных.
multiplexing - a signaling method using wire or radio characterized by the noninterfering transmission of more than one signal over a communication channel.	мультиплексирование - метод передачи сигналов по радио или по проводам, который характеризуется передачей без помех более одного сигнала по каналу связи.
MUX - multiplexer.	MUX - мультиплексор.
 N 	
nuclear material - any fissile or fertile material used in nuclear reactors.	ядерный материал - любой делящийся материал или материал для ядерного

	воспроизводства, использующийся в ядерных реакторах.
nuisance alarm - an alarm that occurs when the sensing device is operating normally but that is not caused by an unauthorized action. For example, wind, snow, or birds may cause nuisance alarms.	сигнал тревоги из-за внешних помех - сигнал, причиной которого не является несанкционированное действие, возникающий, когда датчик функционирует нормально. Например, ветер, снег или птицы могут послужить причиной сигналов тревоги из-за внешних помех.
nuisance alarm rate (NAR) - the expected rate of alarms from an intrusion detection sensor which can be attributed to known causes unrelated to intrusion attempts.	частота сигналов тревоги из-за внешних помех - ожидаемая частота сигналов от датчиков охранной сигнализации, которые могут быть отнесены на счет известных причин, не имеющих отношения к попыткам проникновения.
О	
offset - the distance on the ground surface, measured from either the transmitter or the receiver in the direction of the line of sight, in which an intruder can crawl under the beam of a microwave sensor undetected.	мертвая зона - расстояние по поверхности земли, отмеренное от передающего или принимающего устройства в направлении линии прямой видимости, где нарушитель может проползти под лучом микроволнового датчика незамеченным.
offsite - the area outside the plant's or facility's land boundaries, not just exterior to the buildings.	снаружи периметра - участок за пределами границы территории предприятия или объекта, а не просто прилегающий к зданиям.
on-site - the area within the plant's or facility's land boundaries, not just interior to the buildings.	внутри периметра - участок в пределах границы территории предприятия или объекта, включая внутренние помещения и территории, прилегающие к зданиям.
outriggers - the angled strands of wire at the top of a fence.	козырьки - установленные под углом ряды проволоки по верху ограждения.
outsider - a person who does not have official business with the facility nor has been granted routine access to a	посторонний - человек, который не имеет никакой официальной причины для нахождения на объекте и которому не был

program, operation, facility, or site; a person who is not authorized to enter a protected or vital area.

overburden - a cover of dirt or rocks above a sensitive area to protect it from attack; access delay.

overt - an action that is open and not concealed. An attack using explosives would be an overt attack.

P_D - probability of detection of an intrusion.

P_S - probability that an intrusion detection sensor will sense an unauthorized action.

pan/tilt mount - an electromechanical device used for remote CCTV camera field of view positioning.

PAS - primary alarm station.

passive - refers to a communication link which carries a signal only when an alarm occurs.

passive infrared sensor - a passive intrusion detection sensor which changes infrared energy (heat) over background levels.

passive sensor - an intrusion detection sensor which produces no signal from

выдан допуск, позволяющий доступ к какой-либо программе, операции, объекту или предприятию МЭ; человек, не имеющий допуска в защищенную или критическую зону.

насыпь - покрытие из земли или камней над особоважным участком для защиты его на случай атаки; средство задержки доступа.

явное - действие, не являющееся тайным или замаскированным. Атака с использованием взрывчатых веществ может служить примером открытой (явной) атаки.

P

P_D - вероятность обнаружения проникновения.

P_S - вероятность того, что датчик охранной сигнализации среагирует в случае несанкционированной акции.

панорамная головка - электромеханическое устройство, используемое при управлении дистанционной камерой системы замкнутого кабельного ТВ.

первичная станция охранной сигнализации.

пассивное - относится к звену линии связи, который передает сигнал только в случае тревоги.

пассивный инфракрасный датчик - пассивный датчик обнаружения проникновения, определяющий изменения энергии (тепла) в инфракрасном диапазоне по отношению к фоновым уровням.

пассивный датчик - датчик охранной сигнализации, не использующий сигнал

a transmitter but simply detects energy emitted in the proximity of the sensor. (See also active sensor .)	передатчика, который просто обнаруживает энергию, излучаемую в зоне действия датчика (см. также активный датчик).
path - any physical route taken by the adversary.	маршрут - любой путь, по которому следует нарушитель.
performance criteria approach - specification of a physical protection system in terms of the performance expected from it. (See feature criteria approach .)	подход на основе рабочих характеристик - технические требования к СФЗ, основанные на ожидаемых от нее рабочих характеристик.
performance test - an equipment test designed to evaluate its functioning.	проверка работоспособности - испытание оборудования, предназначенное для оценки его функционирования.
perimeter - an isolation zone around a protected area.	периметр - изолированная зона вокруг защищенной зоны.
PETN - a solid explosive.	PETN - твердое ВВ.
physical protection - measures for the protection of nuclear material or facilities designed to prevent unauthorized removal or sabotage.	физическая защита - меры по защите ядерных материалов или объектов, целью которых является предотвращение несанкционированного изъятия или диверсии.
physical security - a. the use of locks, guards, badges, alarms, procedures, and similar measures (alone or in combination) to control access to nuclear material or facilities. b. the measures required for the protection of nuclear material or facilities from espionage, theft, waste, fraud, abuse, or damage by accident, fire, and environmental hazards.	обеспечение физической безопасности a. использование замков, охраны, удостоверений личности, аварийной сигнализации, процедур и других подобных мер (по отдельности или в комплексе) для обеспечения контроля доступа к ядерным материалам или объектам. б. меры, необходимые для защиты ядерных материалов и объектов от шпионажа, хищения, порчи, подделки, неправильного обращения или нанесения ущерба при аварии, пожаре и стихийных бедствиях.
physical security plan - a facility-specific document (or group of documents) that gives a comprehensive description of the measures employed for the physical protection of property, information, equipment, nuclear	Положение об обеспечении физической безопасности - документ (или комплект документов) для определенного объекта, включающий полное описание мер, принятых для обеспечения физической защиты имущества, информации, оборудования,

materials, and other assets of national interest.	ядерных материалов и других ценностей, представляющих интерес для всей нации.
PI - minimum cumulative probability of interception; the cumulative probability of detection from the start of an adversary path to the point determined by the time available for response (TR).	PI - минимальная кумулятивная вероятность перехвата; кумулятивная вероятность обнаружения от начала маршрута нарушителя до точки, определяемой продолжительностью времени, имеющегося для разворачивания ответных действий (TR).
PIDAS - perimeter intrusion detection and assessment system.	СОППО - система охранной сигнализации и оценки ситуации по периметру.
piezoelectric effect - a property of an asymmetric crystal, such as quartz, rochelle salt, tourmaline, or various synthetics, that delivers a voltage when mechanical force is applied to its faces.	пьезоэлектрический эффект - свойство асимметричного кристалла, как, например, кварца, сегнетовой соли, турмалина или различных синтетических кристаллов, состоящее в способности создавать электрическое напряжение при приложении механического усилия к их поверхностям.
PIN - personal identification number.	личный номер - персональный идентификационный номер.
PIR - passive infrared.	пассивный инфракрасный.
point detector - an intrusion sensor which has a relatively small detection region usually located close to the sensor.	локальный детектор - датчик охранной сигнализации, имеющий относительно небольшую зону действия, обычно расположенную вблизи от него.
portal monitor - any electronic instrument designed to perform scans of items, personnel, and vehicles entering or leaving a designated area for the purpose of detecting weapons, explosives, and nuclear material (See explosives detector and magnetometer).	портальный монитор - любой электронный прибор, предназначенный для сканирования предметов, персонала и транспортных средств, вступающих в определенную зону или покидающих ее, с целью обнаружения оружия, взрывчатых веществ и ядерных материалов (см. детектор ВВ и магнитометр).
ported - refers to a cable having closely spaced, small holes or gaps in the shield that allow RF energy to radiate.	излучающий (перфорированный) кабель - кабель с расположенными близко друг к другу отверстиями или промежутками в экранирующей обмотке, которые позволяют излучать радиосигнал.

positive feature - an element of a physical protection system that has a predictable, effective level of performance.	положительное качество - элемент системы физической защиты, имеющий предсказуемые высокие рабочие характеристики.
positive personnel identity verification - examination of a unique physical characteristic, such as voice, eye pattern, or fingerprint, of a person to compare with stored data. If the data match, the person's identity is verified.	подтверждение подлинности личности сотрудника - проверка таких уникальных физических характеристик, как голос, рисунок кровеносных сосудов глазного дна или отпечаток пальцев человека для сравнения с данными, хранящимися в базе данных. При положительных результатах сравнения подтверждается подлинность личности человека.
PPS - physical protection system.	СФЗ - система физической защиты.
priority - a measure of the importance of a particular alarm relative to site security.	приоритет - мера важности конкретного аварийного сигнала для безопасности всего объекта.
primary event - an event considered to be the cause of other events but which itself has no developed cause; the first step in a logic tree. A primary event may be a basic, an undeveloped, or a developed event.	первичное событие - событие, рассматриваемое в качестве причины других событий, но которое само по себе не имеет обоснованной причины; первый шаг в логическом дереве. Первичное событие может быть основополагающим, неразвитым или развитым событием.
probability of detection (P_d) - the likelihood of detecting an adversary within the zone covered by an intrusion detection sensor.	вероятность обнаружения (P_d) - вероятность обнаружения нарушителя внутри зоны действия датчика охранной сигнализации.
protected area - a specifically defined area, enclosed by one or more physical barriers, to which access is controlled.	защищенная зона - специально помеченная и огороженная одним или более физическими заграждениями зона, доступ в которую контролируется.
protective force - the guard force at a nuclear facility whose responsibility it is to respond first to an adversary attack.	силы службы безопасности - силы охраны на ядерном объекте, в чьи обязанности входит первыми нанести ответный удар в случае атаки.

psychotic - an insane person who acts in an irrational manner.

PTZ - refers to a pan-tilt-zoom equipped camera.

quiescent - refers to the state of an active intrusion sensor when there is no movement in the detection zone.

radio-frequency interference (RFI) - undesired radio frequency signals that compete with desired signals in amplifiers, receivers, and instruments.

radiological sabotage (sabotage) - an adversary act intended to stop a nuclear plant from operating or cause the release of significant quantities of radioactive material.

RDX - a solid explosive.

real time - an observation made at the time an event is taking place.

real time - a phrase describing the operation of a computer or a data processing system in which events are represented or acted upon as they occur.

rebar - steel reinforcement bar used to reinforce heavy concrete walls.

психически больной - человек с нарушенной психикой, действия которого противоречат здравому смыслу.

PTZ - относится к камере, оснащенной поворотной головкой с трансфокатором.

Q

статический - описывает состояние активного датчика охранной сигнализации в то время, когда в зоне его действия все спокойно.

R

радиопомеха - нежелательные радиочастотные сигналы, конкурирующие с полезным сигналом в работе усилителей, приемников и инструментов.

радиологическая диверсия (диверсия) - действие нарушителя с целью прекращения работы ядерного объекта или выброса значительного количества радиоактивных материалов.

RDX - твердое ВВ.

режим реального времени - наблюдение, делаемое в то время, когда событие происходит в реальной действительности.

режим реального времени - описание операции компьютера или системы обработки данных, в которой события представляются или с ними проделывается операция в то время, когда они реально происходят.

арматура - стальной прут, используемый для армирования железобетонных стен.

recognition - the positive assessment that a detected object is human, animal, or some other object. (See **detection** and **identification**.)

repeater - a radio device which retransmits received signals for the purpose of extending transmission distance or overcoming obstacles.

resolution (horizontal) - the number of independently resolvable elements in three-fourths of the picture width. It is most easily and frequently measured with the aid of a resolution chart, with the resolution units specified in TV lines. Horizontal resolution depends upon the high-frequency phase and amplitude response of the camera, transmission system bandwidth, and the monitor, as well as the size of the scanning beams in the camera image tube and monitor.

resolution (vertical) - the number of independently resolvable elements in the picture height. It is most easily and frequently measured with the aid of a resolution chart with the resolution expressed in TV lines. Vertical resolution is primarily fixed by the number of horizontal scanning lines per frame, generally considered to be about 350 TV lines in a 525 scan line system.

response - the element of a physical protection system designed to counteract adversary activity and neutralize the threat.

узнавание - несомненная оценка обнаруженного объекта как человека, животного или какого-либо другого предмета (см. также **обнаружение** и **идентификация**).

ретранслятор - радиостанция, которая повторяет полученные сигналы, когда она является промежуточной станцией радиорелейной линии или когда есть необходимость в преодолении препятствий.

разрешающая способность (горизонтальная) - число независимо различимых элементов на 3/4 ширины изображения. Разрешающая способность оценивается с помощью ТВ испытательной таблицы по числу телевизионных линий. Горизонтальная разрешающая способность зависит от высокочастотной фазы и амплитудно-частотной характеристики камеры, диапазона рабочих частот передающей системы и от монитора, а также от размера сканирующих лучей в передающей ЭЛТ и в мониторе.

разрешающая способность (вертикальная) - число независимо различимых элементов по высоте изображения. Разрешающая способность оценивается с помощью ТВ испытательной таблицы по числу телевизионных линий. Вертикальное разрешение в основном фиксируется по числу строчек в развертке на каждый кадр, которое обычно считается равным 350 телевизионным линиям в системе с 525-строчной разверткой.

ответные действия - элемент системы физической защиты, назначением которого является противодействие деятельности нарушителей и нейтрализация угрозы.

response force - the guards that respond immediately to counter the threat of an adversary.

response time - time between verification of an alarm and interruption of an attack.

RF - radio frequency.

RF shield - an object, such as a metal building, which will attenuate an RF signal.

roll - the vertical movement of an image on a monitor as the result of a temporary loss of vertical sync, frequently present in nonsynchronous switching systems.

roll test - rolling through an intrusion sensor's expected detection zone to determine whether or not it is functioning properly.

run test - running through an intrusion sensor's expected detection zone to determine whether or not it is functioning properly.

sabotage

- a. industrial - any deliberate act, not involving radiological or toxicological releases, which could have unacceptable impact to programs.
- b. radiological - a deliberate act directed against a nuclear material facility or its components, or a

силы ответного действия - персонал охраны, немедленно предпринимающий ответные действия, направленные на отражение угрозы, исходящей от нарушителя.

время ответных действий - период времени, проходящий между подтверждением подлинности тревоги и остановкой атаки.

частота радиоволн

радиочастотный экран - такой объект, как, например, металлическое здание, который ослабляет радиосигнал.

скольжение - вертикальное движение изображения на мониторе в результате временного нарушения вертикальной синхронизации, часто присутствующее в несинхронных коммутаторных системах.

испытание прокатыванием - прокатывание через проектную зону действия датчика, чтобы определить, функционирует ли он нормально.

испытание на пробег - пробег через проектную зону действия датчика, чтобы определить, функционирует ли он нормально.

S

диверсия

- a. промышленная - любое намеренное действие, не включающее радиологического или токсикологического выброса, которое может иметь неприемлемое воздействие на программы.
- б. радиологическая - любое намеренное действие, направленное против объекта с ядерными материалами или их

nuclear material or weapon shipment, which could cause an uncontrolled release of radiation or radioactive material.	компонентами, или против транспорта с ядерными материалами или оружием, который может привести к неуправляемому выбросу радиации или радиоактивного материала.
c. <u>toxicological</u> - a deliberate act directed against hazardous materials stored, produced, or used at facilities which could cause a release of a toxic substance that may adversely impact the health and safety of the public, employees, or the environment.	в. <u>токсикологическая</u> - произвольный акт, направленный против хранящихся, производимых или используемых на объектах вредных материалов, который может привести к выбросу токсичного вещества, которое может оказать отрицательное воздействие на здоровье и безопасность населения и сотрудников или на окружающую среду.
safeguards - an integrated system of physical protection, material accounting, and material control measures designed to deter, prevent, detect, and respond to unauthorized possession, use, or sabotage of nuclear materials.	гарантии - комплексная система физической защиты, учета материалов и мероприятий по контролю материалов, предназначенная для сдерживания, предотвращения, обнаружения и противодействия несанкционированному захвату, использованию или диверсии по отношению к ядерным материалам.
SAS - secondary alarm station, the alternate or backup location for alarm presentation in the event the CAS is disabled.	вторичная станция аварийной сигнализации.
SAVI - System Analysis of Vulnerability to Intrusion; a dynamic analytical model.	SAVI - система анализа уязвимости к проникновению; динамичная аналитическая модель.
scenario - an outline of a sequence of events by which an adversary may achieve his objective.	сценарий - схема последовательности событий, следуя которой нарушитель может достигнуть свой цели.
scrambling - processing a radio signal to make it unintelligible to a receiver that does not have the proper decoder.	скремблирование - обработка радиосигнала таким образом, что если у приемника нет соответствующего декодирующего устройства, он не сможет его прочесть.
sector - a defined portion of the PIDAS that may have multiple sensors and dedicated CCTV coverage.	сектор - определенная часть системы охранной сигнализации по периметру, которая может быть оснащена несколькими датчиками и

- secure (close)** - refers to the security of a sensor during which no traffic is permitted through the protected area and both intrusion and tamper alarms are displayed at the operators' consoles.
- security** - an integrated system of activities, systems, programs, facilities, and policies for the protection of classified information or matter, sensitive information, nuclear materials, nuclear weapons and nuclear weapon components, and contractor facilities, property, and equipment.
- security area** - in general, an area that requires monitoring of area boundaries and controlling of personnel entry.
- security communications network** - the procedures and hardware used to carry communications among members of the security force during both normal and emergency operations.
- seismic buried-line sensor** - a buried-line sensor that detects mechanical pressure, deformation, and vibration transmitted through the ground burial medium to the sensor transducer.
- seismic disturbances** - mechanical pressure, deformation, or vibration transmitted through the ground.
- seismic-magnetic buried-line sensor** - a buried-line sensor that is sensitive to специализированной замкнутой кабельной ТВ системой.
- штатное (дежурное)** - относится к состоянию датчика, когда через защищенную зону не разрешается никакого передвижения, и как датчик охранной сигнализации, так и датчик вмешательства выведены на пульта управления операторов.
- безопасность** - комплексная система различных видов деятельности, систем, программ, установок и правил для защиты информации ограниченного доступа и другой секретной информации или тематики, конфиденциальной информации, ядерных материалов, ядерного оружия и его компонентов, а также для защиты объектов, имущества и оборудования, принадлежащих МЭ или его подрядчикам.
- контролируемая зона** - территория, за границами которой необходимо наблюдать и вход персонала на которую контролируется.
- сеть связи службы безопасности** - процедуры и оборудование, использующиеся для осуществления связи между служащими сил охраны во время штатных и нештатных операций.
- сейсмический закладной линейный датчик** - подземный линейный датчик, реагирующий на механическое давление, деформацию и вибрацию, передающиеся через землю на преобразователь датчика.
- сейсмические воздействия** - механическое давление, деформация и вибрация, передающиеся через землю.
- сейсмомагнитный закладной линейный датчик** - подземный линейный датчик,

both seismic and magnetic disturbances.	реагирующий как на сейсмические, так и на магнитные воздействия.
self-test - a feature often available on sensors which allows them to be tested readily to determine whether they are functioning properly.	самопроверка - часто добавляемое свойство датчиков, которое позволяет легко проверить его работоспособность.
sensitivity analysis - an examination of how a system responds when one or more of its elements are changed.	анализ чувствительности - оценка того, как система реагирует на изменения одного или более составляющих ее элементов.
SNM detector - a device used for detecting the presence of special nuclear material; a portal detector.	Детектор обнаружения ядерных материалов - устройство, использующееся для обнаружения специальных ядерных материалов; устанавливается на КПП.
sensor - a device that responds to a stimulus associated with an unauthorized action, such as an intrusion into a protected area or an attempt to smuggle contraband through an entry.	датчик - устройство, реагирующее на признаки, связанные с несанкционированным действием, как, например, проникновение в защищенную зону или попытка пронести контрабанду через контрольно-пропускной пункт.
special nuclear material (SNM) - fissile material in high enough concentration to be used in the construction of a nuclear bomb or have potential for radiological contamination of the facility or surrounding area.	специальный ядерный материал (ДМ) - делящийся материал в концентрации, достаточно высокой для изготовления атомной бомбы: плутоний (за исключением плутония с процентным содержанием изотопа плутония-238 более 80%); уран-233; обогащенный уран 235 или 233; уран, содержащий смесь изотопов, встречающуюся в природе (за исключением встречающегося в форме руды или остаточных отложений); любой материал, содержащий один или более из вышеперечисленных материалов.
spoof - to defeat a sensor by means of any technique that allows a target to pass through the detection volume without generating an alarm.	преодоление - преодоление датчика любым методом, позволяющим нарушителю пройти сквозь зону обнаружения, не вызывая сигнал тревоги.
spread spectrum system - a jam-resistant communication system in which the	система с расширенным спектром - помехоустойчивая система связи, в которой

transmitted signal is much wider than the minimum bandwidth necessary to transmit the information signal.	сигнал передается в растянутом диапазоне, гораздо более широком, чем минимальный диапазон, необходимый для передачи информационного сигнала.
SSAC - state system for accounting and control.	ГСУиК - Государственная система учета и контроля.
stand-off attack - an attack on a facility without actually entering it, such as firing a missile from off-site.	атака с удаленной позиции - атака на объект извне, как, например, запуск ракеты с места, находящегося за пределами площадки.
stealth - an attempt to defeat a physical protection system by avoiding or inactivating its components in order to prevent detection.	скрытное проникновение - попытка преодоления системы физической защиты, избегая или выводя из строя ее компоненты, чтобы избежать обнаружения.
stop action - in recording systems, the process of electronically holding the picture at one field or frame.	стоп-кадр - в записывающих системах - процесс электронного удержания изображения на одном поле или кадре.
strategy - the overall method planned by the adversary to achieve his objectives.	стратегия - общая методика, планируемая нарушителем для достижения своей цели.
subsystem - a component or group of components comprising one unit or fulfilling one function of the physical protection system.	подсистема - компонент или группа компонентов, составляющих один блок или выполняющих одну функцию системы физической защиты.
surreptitious - secret or stealthy, especially leaving behind no evidence of penetration or compromise.	тайный - секретный или исподтишка, особенно, когда не остается никаких следов проникновения или нанесенного ущерба.
surveillance - the collection of information through devices and/or direct observation in order to detect undeclared movements of nuclear material, tampering with containment, falsification of information related to locations and quantities of nuclear material, or tampering with IAEA safeguards devices.	наблюдение - сбор информации с помощью устройств и/или непосредственного наблюдения с целью обнаружения незаявленных перемещений ядерного материала, попыток нарушения сохранности, фальсификации данных о количестве и размещении ядерных материалов, а также попыток вмешательства в работу устройств, обеспечивающих гарантии безопасности МАГАТЭ.

SWAT - special weapons and tactics.

оружие и тактика спецназначения

sync - synchronizing.

sync - синхронизирующий.

sync generator - a composite of three basic functional units: a pulse generator, a timing reference, and a comparator/control unit to lock the pulse generator to the time reference.

синхронный генератор - комплекс из трех основных функциональных блоков: импульсного генератора, задающего генератора и сравнивающего контрольного устройства для синхронизации импульсного генератора с тактовым сигналом от задающего генератора.

synchronization (sync) - in a video monitor or image tube, the process of maintaining two or more scanning processes in phase.

синхронизация - в видеомониторе или ЭЛТ - процесс удержания двух или более процессов развертки в фазе.

sync pulse - a pulse transmitted as part of the composite video signal to control scanning.

синхроимпульс - импульс, передаваемый как часть комбинированного видеосигнала для контроля развертки.

T

tampering - interfere in an intentional, unauthorized, or undeclared manner to physically defeat a security device.

вмешательство - преднамеренное, несанкционированное и незаявленное вмешательство в целях физического вывода из строя какого-либо устройства, обеспечивающего безопасность и сохранность.

tamper alarm - an alarm that is generated when access doors to sensor electronics or wire connections are opened or when the sensor detects a spoofing attempt.

сигнал о попытке вмешательства - сигнал, генерируемый в момент открытия корпуса, в котором находятся электронные компоненты датчика или соединения проводов, или когда датчик обнаруживает попытку дезинформации.

tamper-indicating circuitry - line supervisory circuitry on data transmission lines and switches used to sense the loss of alarm capability.

цепи с индикацией попыток взлома - замкнутая цепь сигнализации на линиях передачи данных и коммутаторах, используемая для индикации потери датчиком способности генерировать аварийный сигнал.

tamper-indicating device - a device that may be used on items such as containers and doors, which because of its uniqueness in design or structure, reveals violations of containment integrity. These devices on doors (as well as fences) are more generally called security seals.

tamper protection - (See **tamper-indicating circuitry**).

tamper-safing - the act of applying a tamper-indicating device.

target - the objective of an attack.

target identification - the process of evaluating a facility to determine locations where an adversary might accomplish his/her objectives.

terrain-following sensor - an intrusion detection sensor that detects equally well on flat and irregular terrain. (See **line-of-sight sensor**.)

test pattern - a chart used to evaluate many of the operating parameters of a video camera or system. It has various line patterns for measuring resolution, circles to evaluate geometric distortion, and a 10-step gray scale for evaluating gray scale response among other features.

T_G - guard response time.

theft - the unauthorized removal of special nuclear material or other valuable material from a facility.

устройство с индикацией попытки взлома -

устройство, которое может использоваться на таких учетных единицах, как контейнеры и двери, и которое, благодаря своей уникальной конструкции или структуре, указывает на нарушения средств сохранения. Такие устройства на дверях (а также на ограждениях) чаще называются охранными печатями.

защита от вмешательства - (см. **цепи с индикацией попыток взлома**).

опечатывание - установка устройства, свидетельствующего о вмешательстве.

цель - цель атаки.

идентификация цели - анализ объекта в целях определения мест, в которых нарушитель может достичь своих целей.

датчик для пересеченной местности - датчик охранной сигнализации, который одинаково хорошо работает как на ровной, так и на пересеченной местности (см. **датчик линии прямой видимости**).

испытательная таблица - ТВ испытательная таблица, используемая для оценки многих рабочих параметров видеокамеры или видеосистемы. В нее включаются различные образцы штриховки для измерения разрешающей способности, круги для оценки геометрических искажений и серая шкала с десятью градациями для оценки воспроизведения градаций яркости, а также другие элементы.

время реагирования сил ответных действий.

хищение - несанкционированное изъятие специального ядерного материала или других ценных материалов с объекта.

threat - an individual or a group with the motivation and capability for theft of special nuclear material or for sabotage that would result in radiological hazard to the public.

threat analysis - a process in which information about a threat or potential threat is subjected to systematic and thorough examination in order to identify significant facts and derive conclusions therefrom.

threat assessment - a judgment, based on available intelligence, law enforcement and open source information, of the actual or potential threat to one or more facilities/programs.

throughput - the rate at which people pass through an entry-control portal, a contraband detector, or an SNM detector.

time-division multiplexing (TDM) - an alarm communication system; signals from more than one sensor are transmitted over a common wire at different predetermined times in a time-interval scanning cycle.

time-division multiplexing (time scrambling) - a common analog voice scrambling technique: dividing a voice signal into small time segments whose transmission is delayed for a brief interval during which a subgroup of the segments is rearranged.

угроза - человек или группа людей, обладающие как мотивировкой, так и средствами для совершения хищения специального ядерного материала или диверсии, в результате которой возникнет радиологическая опасность для населения.

анализ угрозы - процесс систематического и тщательного анализа информации об угрозе или потенциальной угрозе в целях идентификации значительных фактов, на основе которых потом делаются выводы.

оценка угрозы - суждение, основанное на разведывательных данных, информации, поступившей от правоохранительных органов и из открытых источников, о действительной или потенциальной угрозе одному или нескольким объектам/программам.

пропускная способность - интенсивность обработки материалов на объекте или скорость прохождения людей через КПП, детекторы контрабанды или радиационный детектор.

мультиплексирование с временным уплотнением (MBU) - система аварийной сигнализации; сигналы от нескольких датчиков передаются по общему проводу в различные заранее определенные моменты времени посредством цикла опроса временных интервалов.

мультиплексирование с временным уплотнением (временное скремблирование) - широко распространенный метод аналогового речевого скремблирования (кодирования): разделение речевого сигнала на небольшие временные сегменты, передача которых задерживается на короткое время, в течение которого конфигурация подгруппы сегментов меняется.

timely detection - the minimum cumulative probability of detecting an adversary while there is still time for the response force to interrupt the adversary.

T_R - time available for response; the minimum delay along the portion of the adversary path remaining after the point at which the adversary must be detected to allow guard response (T_G); T_R just exceeds T_G.

transducer - a device that receives waves (electrical, acoustical, or mechanical) from one medium or transmission system and supplies waves (not necessarily of the same type as input) to another medium or transmission system.

transient - a sudden, high-voltage spike in an electrical system, caused by arcing or lightning; any short pulse attributable to external causes.

triaxial cable - a double-shielded coaxial cable; a center conductor is surrounded by two concentric, independently shielded conductors.

turnkey - built, supplied, and/or installed complete and ready to operate.

TV - television.

своевременное обнаружение - минимальная кумулятивная вероятность обнаружения нарушителя, пока еще у сил ответного действия есть достаточно времени для его перехвата.

имеющееся в распоряжении сил ответного действия время для реагирования; минимальная задержка на части маршрута нарушителя, остающейся после того момента, когда нарушитель должен быть обнаружен, чтобы обеспечить возможность ответного удара силами службы безопасности; это время слегка превышает время, необходимое силам ответного действия для выполнения задачи.

преобразователь - устройство, принимающее волны (электрические, акустические или механические) из одной среды или системы передачи и посылающее волны (не обязательно того же типа, что и на входе) в другую среду или систему передачи.

всплеск напряжения - внезапное резкое повышение напряжения в электрической системе вследствие образования электрической дуги или молнии; любой короткий импульс, причина возникновения которого может быть отнесена на счет внешних причин.

триаксиальный кабель - коаксиальный кабель с двойным экраном; центральный провод окружен двумя концентрическими, независимыми экранирующими проводами.

под ключ - построенное, оснащенное и/или смонтированное полностью и готовое к эксплуатации.

ТВ - телевидение.

twinaxial cable - a coaxial cable having two center conductors.

двужильный коаксиальный кабель - коаксиальный кабель, имеющий два центральных проводника.

twisted pair - a two-conductor transmission line seldom used in video systems due to limited distance and bandwidth capabilities.

скрученная пара - линия передачи, состоящая из двух проводников, редко применяемая в видеосистемах из-за ограничений расстояния и возможного диапазона рабочих частот.

two-man rule - a procedure requiring that at least two knowledgeable persons be present to verify that actions taken are authorized.

правило двух - правило, по которому по меньшей мере два квалифицированных человека должны присутствовать при выполнении операции для подтверждения того, что выполняемые действия были санкционированы.

Type I error - in a positive personnel identity verification system, rejection of a claimed identity when the identity claimed is true.

ошибка I рода - в системе подтверждения личности человека на основе сравнения с базой данных - отказ подтвердить личность человека, когда предъявленное удостоверение личности является подлинным.

Type II error - in a positive personnel identity verification system, acceptance of a claimed identity when the claimed identity is false.

ошибка II рода - в системе подтверждения личности человека на основе сравнения с базой данных - принятие предъявленного удостоверения личности в случае предъявления фальшивого удостоверения.

U

unknown alarms - alarms for which the cause is unidentified.

неопознанные сигналы тревоги - сигналы тревоги, причины которых не были идентифицированы.

upgrade - modification of an existing physical protection system to improve the system's effectiveness.

усовершенствование - модификация имеющейся системы физической защиты для улучшения эффективности системы.

UPS - uninterruptible power supply; a battery-powered, alternating current

источник бесперебойного энергоснабжения;
источник переменного тока, питаемый

source that will maintain power to vital equipment even if all site power is lost.

аккумуляторной батареей, который будет продолжать снабжать энергией критически важное оборудование, даже когда энергоснабжение на площадке полностью отсутствует.

V

vault - a structure or room whose door, walls, floor, and roof are designed to make penetration difficult.

отсек для хранения - конструкция или помещение, в которых дверь, стены, пол и крыша спроектированы таким образом, чтобы затруднить проникновение внутрь.

vault-type room - a facility-approved room having a combination-locked door(s) and protection provided by a facility-approved intrusion alarm system activated by any penetration of walls, floor, ceiling, or openings, or by motion within the room.

комната типа защищенного отсека - утвержденное руководством объекта помещение, имеющее на двери (дверях) замки с цифровым или буквенным кодом и защиту, обеспечиваемую утвержденной руководством объекта системой охранной сигнализации, вступающей в действие при проникновении через стены, пол, потолок или отверстия, или при передвижении внутри помещения.

video distribution amplifier - a wideband video amplifier used for the transmission of a single video signal to multiple video components from individual impedance-matched outputs.

усилитель-распределитель видеосигналов - широкополосный видеоусилитель, использующийся при передаче одного видеосигнала к нескольким видеокomпонентам от индивидуальных согласованных выходов.

visible sensor - an intrusion detection sensor which is in plain view of an intruder, such as a sensor attached to a fence or mounted on its own support. (See also **covert sensor**.)

видимый датчик - датчик охранной сигнализации, находящийся на виду у нарушителя, такой, как прикрепленный к ограждению или прикрепленный к собственному стояку датчик (см. также **скрытый датчик**).

vital area - an area of a plant or facility containing equipment or material whose failure, destruction, or release could directly or indirectly endanger the public health or safety by exposure to radiation.

особоважная зона - участок на объекте или хранилище, на котором размещены оборудование или материал, которые в случае отказа, разрушения или выброса представят непосредственную или косвенную опасность для здоровья или безопасности

-
- населения вследствие радиоактивного облучения.
- voice privacy** - refers to the encoding of transmissions for the prevention of eavesdropping on sensitive radio traffic or of receiving deceptive messages. (*See also clear voice.*)
- voice privacy** - относится к кодированию передачи для предотвращения подслушивания радиопередачи, носящей закрытый характер, или блокировки приема обманных сообщений (см. также **открытый текст**).
- volume protection** - monitoring an entire area, such as a room, to detect entry from any entrance portal, walls, floor or ceiling.
- защита объемного пространства** - наблюдение за целым участком, таким, как комната, чтобы обнаружить вход в нее через любой портал, стены, пол или потолок.
- volumetric sensor** - an intrusion detection sensor which exhibits detection in a volume of space. (*See also line sensor.*)
- объемный датчик** - датчик охранной сигнализации, который осуществляет обнаружение в пространственном объеме (см. также **линейный датчик**).
- vulnerability** - an exploitable capability or an exploitable security weakness or deficiency at a facility of national security interest. Exploitable capabilities or weaknesses are those inherent in the design (or layout) of the facility and its protection, or those existing because of the failure to meet (or maintain) prescribed safeguards and security standards when evaluated against requirements for defined threats. If the vulnerability were detected and exploited by an adversary, then it would reasonably be expected to result in a successful attack causing damage to the national security.
- уязвимость** - возможные для использования в отрицательных целях возможность или слабое звено в цепи обеспечения безопасности и сохранности или недостаток на особо важном объекте. К доступным для использования возможностям или слабым звеньям относятся факторы, обусловленные проектом (местоположением объекта) или системой защиты объекта, либо обусловленные невозможностью системы функционировать в соответствии с предписанными стандартами обеспечения гарантий или обеспечения безопасности, по результатам анализа требований по противодействию определенному набору угроз. Если уязвимые места будут выявлены и использованы в своих целях нарушителем, имеются достаточные основания полагать, что его атака увенчается успехом, и, таким образом, причинит ущерб национальной безопасности.
- vulnerability analysis** - a method of identifying the weak points of a facility.
- анализ уязвимости** - метод идентификации слабых мест на объекте.
-

vulnerability assessment - a systematic evaluation process in which qualitative and/or quantitative techniques are applied to detect vulnerabilities and to arrive at an effectiveness level for a safeguards and security system to protect specific targets from specific adversaries and their acts.

оценка уязвимости - систематический процесс оценки, в котором количественные и/или качественные методы применяются для обнаружения уязвимых мест, а также для определения уровня эффективности, необходимого для того, чтобы система обеспечения гарантий безопасности и сохранности могла защитить конкретные цели от определенных нарушителей и их действий.

W

walk test - walking through an intrusion detection sensor's expected detection zone to determine whether or not it is functioning properly.

испытание на проход - прохождение через проектную зону действия датчика охранной сигнализации, чтобы определить, правильно ли он функционирует.

waveform monitor - an oscilloscope used specifically for measurement and analysis of video signals.

частотный анализатор - осциллограф, использующийся специально для измерений и анализа видеосигналов.

X

X-band - the frequency band extending from 5,200 to 11,000 MHz.

диапазон частоты от 5200 до 11000 МГц.

Z

zone - a specific volume of space. (See also **assessment zone**, **clear zone**, **detection zone**, **perimeter**.)

зона - определенный объем пространства (см. также **зона оценки**, **очищенная зона**, **зона обнаружения**, **периметр**).

zone - a space that surrounds (but may not be occupied by) one or more targets and in which the functions of the physical protection system are to be accomplished. For example, if a facility is surrounded by a double fence, the fences and the space between them form a zone.

зона - пространство, окружающее (но не занятое) одним или более целями, в пределах которого осуществляются функции физической защиты. Например, если объект окружен двойным забором, ограждения и пространство между ними образуют зону.

zoom lens - lens with a variable focal length.

трансфокатор - объектив с переменным фокусным расстоянием.

A**аварийная сигнализация и оповещение**

(АСиО) - комплексная система, состоящая из людей, процедур и оборудования, предназначенная для получения аварийных сигналов и их представления в таком виде, который способствует быстрой оценке.

авария с потерей теплоносителя; является результатом поломки в первом контуре ядерного реактора, так что достаточное количество теплоносителя не может быть сохранено в реакторе.

активируемая задержка - любое средство, задерживающее нарушителя, в основе которого лежит датчик, служащий для инициирования механизма задержки.

активируемое средство блокирования доступа - любое средство, блокирующее доступ к объекту и зависящее от срабатывания датчика блокировки.

активные линии - полный растр, содержащий видеоинформацию.

активный - относится к каналу связи, по которому передается непрерывный сигнал, позволяя немедленно определить обрыв на линии.

активный инфракрасный датчик - активный датчик обнаружения проникновения, работающий в инфракрасном диапазоне излучения и обнаруживающий блокирование луча.

активный датчик - датчик охранной сигнализации, излучающий сигнал передатчика и обнаруживающий изменения в этом сигнале или отражения сигнала с помощью приемника (см. **пассивный датчик**).

alarm communication and display (AC&D) - refers to an integrated system of people, procedures, and equipment which collects alarm data and presents the information in a manner that promotes rapid assessment.

LOCA - loss-of-coolant accident; results from a break in the primary coolant boundary so that sufficient coolant cannot be maintained in the reactor.

activated delay - any technique that delays an adversary and depends on a sensor to initiate the delay mechanism.

activated denial - any technique that denies access to a target and depends on a sensor to initiate the denial mechanism.

active lines - scanning lines in the raster that contain video information.

active - refers to a communication link which carries a continuous signal allowing immediate detection of a break in the link.

active infrared sensor - an active intrusion detection sensor which emits infrared light and detects blockage of light.

active sensor - an intrusion detection sensor that emits a signal from a transmitter and detects changes in, or reflections of, that signal by means of a receiver (see **passive sensor**).

анализ угрозы - процесс систематического и тщательного анализа информации об угрозе или потенциальной угрозе в целях идентификации значительных фактов, на основе которых потом делаются выводы.

анализ уязвимости - метод идентификации слабых мест на объекте.

анализ чувствительности - оценка того, как система реагирует на изменения одного или более составляющих ее элементов.

аналоговый сигнал - сигнал, амплитуда которого может принимать бесконечное число значений, в отличие от сигнала, способного принимать только конечное число значений в зависимости от времени (см. также **цифровой сигнал**).

апертура - отверстие в объективе, определяющее количество света, проходящего через объектив и попадающего на плоскость изображения.

АПЧ - автоматическая подстройка частоты (обычно видео или кабельное телевидение). Схема АПЧ используется для поддержания колебательного контура на заданной частоте.

арматура - стальной прут, используемый для армирования железобетонных стен.

АРУ - автоматическая регулировка усиления. Схема АРУ применяется для поддержания выходного сигнала на постоянном уровне в пределах ограниченного диапазона уровней входного сигнала.

атака с удаленной позиции - атака на объект извне, как, например, запуск ракеты с места, находящегося за пределами площадки.

threat analysis - a process in which information about a threat or potential threat is subjected to systematic and thorough examination in order to identify significant facts and derive conclusions therefrom.

vulnerability analysis - a method of identifying the weak points of a facility.

sensitivity analysis - an examination of how a system responds when one or more of its elements are changed.

analog signal - a radio signal which attains an infinite number of different amplitude levels, as opposed to one which can attain only a finite number of levels as a function of time. (See also **digital signal**.)

aperture - the lens opening that determines the amount of light that will pass through the lens and onto the image plane.

AFC - automatic frequency control (usually video/CCTV). An AFC circuit is used to maintain an oscillator at a specified frequency.

rebar - steel reinforcement bar used to reinforce heavy concrete walls.

AGC - automatic gain control (usually video/CCTV). An AGC circuit is used to maintain an output signal at a constant level over a limited range of input signal levels.

stand-off attack - an attack on a facility without actually entering it, such as firing a missile from off-site.

атака - попытка диверсанта преодолеть систему физической защиты и достичь своих целей. Тактические средства атаки включают в себя применение силы, обман и хитрость, применяемые по отдельности или в комплексе.

аутентификационный код - код, известный только членам отрядов ответного действия. Такой код может использоваться для подтверждения факта критической или сомнительной передачи членом отряда.

attack - an attempt by an adversary to defeat the physical protection system and achieve his objectives. Attack tactics include force, deceit, and stealth, used singly or in combination.

authentication code - a code known only to members of the response force. It can be used to verify that a critical or questionable transmission was made by a member of the force.

Б

безопасность - комплексная система различных видов деятельности, систем, программ, установок и правил для защиты секретной информации или материалов, конфиденциальной информации, ядерных материалов, ядерного оружия и его компонентов, а также для защиты объектов, имущества и оборудования, принадлежащих МЭ или его подрядчикам.

бистатический - относится к активному датчику обнаружения проникновения, в котором передатчик и приемник разделены (см. также **моностатический**).

блик - отражение света от полированных или блестящих поверхностей. Такие отражения выглядят как яркие пятна на видеоизображении.

блокирование действий противника - остановка действий нарушителя силами ответного действия до того, как он/она достигнут своей цели.

блокирование связи - попытки нарушителя нарушить радиосвязь посредством физического разрушения оборудования для связи или посредством глушения.

security - an integrated system of activities, systems, programs, facilities, and policies for the protection of classified information or matter, sensitive information, nuclear materials, nuclear weapons and nuclear weapon components, and contractor facilities, property, and equipment.

bistatic - refers to an active intrusion detection sensor in which the transmitter and the receiver are not collocated in the same unit. (See also **monostatic**.)

flare - light reflections from polished or shiny surfaces. Such reflections appear as bright areas in a video image.

interdiction - the interruption of an adversary by the response force before he/she achieves his/her objective.

jamming - an adversary's attempts to prevent radio communications through physical destruction of communications equipment or through

блокировка - эффект, достигнутый в результате применения гарантий МАГАТЭ и систем или устройств обеспечения безопасности, который препятствует или затрудняет для потенциального диверсанта получение доступа к определенным объемам, конструкциям или объектам.

transmission of a disruptive radio signal.

denial - the effect achieved by safeguards and security systems or devices that impedes or hinders a potential intruder or adversary from gaining access to or use of a particular space, structure, or facility.

B

ввод в заблуждение - передача сбивающих с правильного пути сообщений диверсантом, пытающимся создать путаницу или ложное впечатление.

deception - the transmission of misleading messages by an adversary attempting to confuse or deceive.

вероятность обнаружения (P_d) - вероятность обнаружения нарушителя внутри зоны действия датчика охранной сигнализации.

probability of detection (P_d) - the likelihood of detecting an adversary within the zone covered by an intrusion detection sensor.

вероятность обнаружения проникновения - P_D .

P_D - probability of detection of an intrusion.

вероятность того, что датчик охранной сигнализации среагирует в случае несанкционированной акции - P_s .

P_S - probability that an intrusion detection sensor will sense an unauthorized action.

видимый датчик - датчик охранной сигнализации, находящийся на виду у нарушителя, такой, как прикрепленный к ограждению или прикрепленный к собственному стояку датчик (см. также **скрытый датчик**).

visible sensor - an intrusion detection sensor which is in plain view of an intruder, such as a sensor attached to a fence or mounted on its own support. (See also **covert sensor**.)

вмешательство - преднамеренное, несанкционированное и незаявленное вмешательство в целях физического вывода из строя какого-либо устройства, обеспечивающего безопасность и сохранность.

tampering - interfere in an intentional, unauthorized, or undeclared manner to physically defeat a security device.

вмороженное изображение - изображение, сохраняющееся в зафиксированной позиции в выходном сигнале трубки камеры после того, как камера была повернута к другому объекту.

внешняя синхронизация - состояние, при котором камера или задающий генератор развертки контролируются снаружи.

внутренний нарушитель - человек, который, в силу своих официальных обязанностей, обладает знаниями об операциях и/или о характеристиках системы гарантий безопасности и/или работает в таком месте, что вероятность успешного обхода или поражения мер по обеспечению безопасности сильно повысится, если этот человек попытается совершить такие действия.

внутри периметра - участок в пределах границы территории предприятия или объекта, включая внутренние помещения и территории, прилегающие к зданиям.

возможности нарушителя - такие характеристики нарушителя, как знания, мотивация и доступ к оборудованию, позволяющие определить его/её возможности.

время для реагирования, имеющееся в распоряжении сил ответного действия; минимальная задержка на части маршрута нарушителя, остающейся после того момента, когда нарушитель должен быть обнаружен, чтобы обеспечить возможность ответного удара силами службы безопасности; это время слегка превышает время, необходимое силам ответного действия для выполнения задачи.

время ответных действий - период времени, проходящий между подтверждением подлинности тревоги и остановкой атаки.

burned-in image - an image that persists in a fixed position in the output signal of a camera tube after the camera has been turned to a different scene.

genlock - the condition where a camera or sync generator time base is controlled from an external source.

insider - a person who, by reason of official duties, has knowledge of operations and/or safeguards system characteristics, and/or position that would significantly enhance the likelihood of successful bypass or defeat of positive measures should that person attempt such an action.

on-site - the area within the plant's or facility's land boundaries, not just interior to the buildings.

adversary capabilities - attributes of the adversary, such as knowledge, motivation, and access to equipment that comprise a measure of his/her abilities.

T_R - time available for response; the minimum delay along the portion of the adversary path remaining after the point at which the adversary must be detected to allow guard response (T_G); T_R just exceeds T_G.

response time - time between verification of an alarm and interruption of an attack.

время реагирования сил охраны

T_G - guard response time.

всплеск напряжения - внезапное резкое повышение напряжения в электрической системе вследствие образования электрической дуги или молнии; любой короткий импульс, причина возникновения которого может быть отнесена на счет внешних причин.

transient - a sudden, high-voltage spike in an electrical system, caused by arcing or lightning; any short pulse attributable to external causes.

вторичная станция аварийной сигнализации - альтернативная или резервная станция, используемая в случае вывода из строя центрального пульта физической защиты.

SAS - secondary alarm station, the alternate or backup location for alarm presentation in the event the CAS is disabled.

вымогательство - хищение денег или имущества с применением силы или угроз, как, например, шантажа.

extortion - stealing money or property by force or threat, such as blackmail.

выравнивание - процесс коррекции частотных характеристик электронного сигнала для компенсации потерь на линии передачи.

equalization - the process of correcting for transmission line losses of the frequency characteristics of an electronic signal.

Г

гарантии - комплексная система физической защиты, учета материалов и мероприятий по контролю материалов, предназначенная для сдерживания, предотвращения, обнаружения и противодействия несанкционированному захвату, использованию или диверсии по отношению к ядерным материалам.

safeguards - an integrated system of physical protection, material accounting, and material control measures designed to deter, prevent, detect, and respond to unauthorized possession, use, or sabotage of nuclear materials.

гарантии - система гарантий на объекте - система защиты против изъятия специальных ядерных материалов и выноса радиоактивных материалов за пределы объекта. Система гарантий часто подразделяется на систему физической защиты и систему учета и контроля.

facility safeguards system (safeguards) - a system to protect against the removal of special nuclear material and the release of radioactive material beyond the facility's boundary. It is often subdivided into a physical protection system and a material control and accounting system.

геометрия глушения - геометрическое расположение по отношению друг к другу станции активного радиоэлектронного подавления и глушимых приемопередатчиков.

глубина резкости - максимальное расстояние от объектива камеры замкнутой кабельной ТВ системы, на которое два объекта могут быть удалены в поле зрения данного объектива, сохраняя при этом приемлемую четкость изображения для обоих объектов.

глушение в широком диапазоне частот - одновременное глушение многих соседних частот одним мощным сигналом глушения.

Г/С - отношение мощности глушения к мощности сигнала.

ГСУиК - Государственная система учета и контроля.

ГУ - главное управление.

jamming geometry - the geometrical relationship between the jammer and the radio units in the system being jammed.

depth of field - the maximum distance from a CCTV camera lens that two objects may be separated in a given lens field of view and still maintain acceptable image focus for both objects.

broadband jamming - simultaneous jamming of many adjacent frequencies by one high-power jamming signal.

J/S - ratio of jamming power to signal power.

SSAC - state system for accounting and control.

HQ - Headquarters.

Д

дальняя зона - относится к нарушениям, происходящим за пределами зоны обнаружения датчика охранной сигнализации.

датчик - устройство, реагирующее на признаки, связанные с несанкционированным действием, как, например, проникновение в защищенную зону или попытка пронести контрабанду через контрольно-пропускной пункт.

датчик для пересеченной местности - датчик охранной сигнализации, который одинаково хорошо работает как на ровной, так и на пересеченной местности (см. **датчик линии прямой видимости**).

far-field - refers to disturbances beyond the expected detection zone of an intrusion detection sensor.

sensor - a device that responds to a stimulus associated with an unauthorized action, such as an intrusion into a protected area or an attempt to smuggle contraband through an entry.

terrain-following sensor - an intrusion detection sensor that detects equally well on flat and irregular terrain. (See **line-of-sight sensor**.)

датчик прямой видимости - датчик охранной сигнализации, условием работы которого является наличие беспрепятственной линии прямой видимости в зоне обнаружения; для активного датчика ЛПВ необходимо наличие беспрепятственной ЛПВ между передающим и приемным устройствами (см. **датчик для пересеченной местности**).

датчик электрического поля - активный датчик охранной сигнализации, который генерирует электрическое поле и реагирует на изменения емкости, обусловленные присутствием нарушителя.

двужильный коаксиальный кабель - коаксиальный кабель, имеющий два центральных проводника.

действие нарушителя - конкретное действие, совершаемое нарушителем.

действительная угроза - заслуживающая доверия ситуация или подтвержденная информация, указывающая на то, что предприятие в настоящее время подвергается риску или подвергнется риску в будущем.

детектор ВВ - устройство, способное обнаружить присутствие определенных типов ВВ. Существует два типа детекторов ВВ:

- а. ионный спектрометр, способный обнаружить все типы аммонатов, и
- б. газохроматографический электронозахватный детектор, способный обнаружить все типы имеющихся на рынке аммонатов, включая ТНТ.

диверсия

- а. промышленная - любое намеренное действие, не включающее радиологического или

line-of-sight sensor - an intrusion detection sensor that requires a clear line of sight in the detection space; an active LOS sensor requires a clear LOS between the transmitter and the receiver. (See **terrain-following sensor**.)

electric-field sensor - an active intrusion detection sensor which generates an electric field and senses changes in capacitance caused by an intruder.

twinaxial cable - a coaxial cable having two center conductors.

adversary action - a specific act performed by an adversary.

actual threat - a credible situation or validated information which indicates that facility interests are currently or will be at risk.

explosives detector - a device capable of detecting the presence of certain types of explosives. Two types of explosives detectors are:

- a. Ion mobility spectrometer, which is capable of detecting all types of nitrated explosives, and
- b. Gas chromatograph-electron capture detector, which is capable of detecting all of the nitrated commercial explosives, including TNT.

sabotage

- a. industrial - any deliberate act, not involving radiological or toxicological releases, which could

- токсикологического выброса, которое может иметь неприемлемое воздействие на программы.
- б. радиологическая - любое намеренное действие, направленное против объекта с ядерными материалами или их компонентами, или против транспорта с ядерными материалами или оружием, который может привести к неуправляемому выбросу радиации или радиоактивного материала.
- в. токсикологическая - произвольный акт, направленный против хранящихся, производимых или используемых на объектах вредных материалов, который может привести к выбросу токсичного вещества, которое может оказать отрицательное воздействие на здоровье и безопасность населения и сотрудников или на окружающую среду.
- динамический** - относится к активному звену связи, которое генерирует постоянно меняющийся сигнал, означающий нормальное состояние.
- диспергирование (рассеяние)** - процесс распыления ядерных материалов в окружающей среде.
- детектор обнаружения ядерных материалов** - устройство, использующееся для обнаружения специальных ядерных материалов; устанавливается на КПП.
- диапазон частоты от 5200 до 11000 МГц.
- доплеровский эффект** - наблюдаемый сдвиг частоты отраженного звука или отраженной электромагнитной волны вследствие перемещения отражающего объекта.
- дополняющие датчики** - датчики, выбранные для использования в сочетании с другими
- have unacceptable impact to programs.
- b. radiological - a deliberate act directed against a nuclear material facility or its components, or a nuclear material or weapon shipment, which could cause an uncontrolled release of radiation or radioactive material.
- c. toxicological - a deliberate act directed against hazardous materials stored, produced, or used at facilities which could cause a release of a toxic substance that may adversely impact the health and safety of the public, employees, or the environment.
- dynamic** - refers to an active communication link which generates a continually changing signal to represent the secure condition.
- dispersal** - the process of spreading nuclear material into the environment.
- SNM detector** - a device used for detecting the presence of special nuclear material; a portal detector.
- X-band** - the frequency band extending from 5,200 to 11,000 MHz.
- Doppler effect** - the apparent change in the frequency of reflected sound or reflected electromagnetic energy, due to the motion of the reflecting object.
- complementary sensors** - sensors selected for combination because of their capabilities of mutually providing

датчиками из-за наличия у них тех характеристик, которые отсутствуют у других датчиков, и позволяющие совместно обеспечить высокую вероятность обнаружения, снижение частоты ложных тревог, обусловленных внешними помехами, и/или сведение к минимуму степени уязвимости к подавлению. Использование нескольких датчиков, основанных на различных технологиях обнаружения.

дорожка управления - в случае видеомэгнитофона, участок пленки, содержащий запись, в основном использующуюся сервомеханизмом для управления продольным движением пленки во время воспроизведения записи.

"духи" - повторное "следовое" изображение первичного изображения, появление которого обусловлено несинхронизированным поступлением сигналов.

what the other lacks in terms of probability of detection, nuisance alarm rate, and/or vulnerability to defeat. Multiple sensors will use different detection technologies.

control track - for video tape recorders, the area on the tape containing a recording used by a servo-mechanism primarily to control the longitudinal motion of the tape during playback.

ghost - a spurious image displaced from the primary image caused by different arrival times of the signals.

E

EASI - оценка вероятности прерывания последовательности действий диверсанта; динамическая аналитическая модель.

задача нарушителя - конкретное действие, которое должно быть совершено нарушителем для того, чтобы продвинуться по маршруту; например, проникнуть через ограждение, переместиться на определенное расстояние и т.д.

задержка - элемент системы физической защиты, предназначенный для затруднения проникновения диверсанта в защищенную зону или его выхода из защищенной зоны.

задержка доступа - см. **задержка**

EASI - Estimate of Adversary Sequence Interruption; a dynamic analytical model.

adversary task - a specific act the adversary must perform in order to advance along a path; for example, penetrate a barrier, travel a certain distance, etc.

delay - the element of a physical protection system designed to impede adversary penetration into or exit from the protected area.

access delay - see **delay**

закладной линейный датчик - пассивный датчик обнаружения проникновения, в котором используется закопанный преобразователь для обнаружения сейсмических и/или магнитных помех.

закладной линейный магнитный датчик - подземный линейный датчик, генерирующий электрический сигнал, когда ферромагнитный материал оказывается вблизи от преобразователя.

закрытый участок - тип охраняемой зоны, само присутствие на которой обычно означает приобретение доступа к секретной информации.

замыкающий (или циклический) вход - промежуточная нагрузка с высоким волновым сопротивлением на входе усилителя, монитора или видеокоммутатора линии передачи сигналов, где линия передачи сигналов должна быть проведена на другое оборудование. В видеооборудовании все выходные линии обладают характерным волновым сопротивлением 75 ом. Замыкающая перемычка на входе с высоким волновым сопротивлением позволяет нескольким приборам использовать общий видеосигнал без значительных потерь в амплитуде сигнала. Последний вход на одиночной видеолinii должен иметь сопротивление 75 ом.

запаздывание - результат инерционности формирователя изображения, обычно выраженный в процентах от сигнала, остающегося в трех полях (50 миллисекунд) после того, как сигнал был прекращен. В результате запаздывания изображение теряет четкость и разрешающую способность, когда присутствует относительное движение между камерой и снимаемой сценой.

buried-line sensor - a passive intrusion detection sensor that employs a buried transducer to detect seismic and/or magnetic disturbances.

magnetic buried-line sensor - a buried-line sensor that generates an electrical signal when ferromagnetic material passes near the transducer.

exclusion area - a type of security area where mere presence in the area would normally result in access to classified information.

bridging (or looping) input - a high impedance intermediate termination of a signal line at the input of an amplifier, monitor, or video switcher where the signal line must continue on to other equipment. In video equipment, all outputs have a characteristic impedance of 75 ohms. The bridging (or looping) high impedance input allows several pieces of equipment to use a common video signal without significant loss of signal amplitude. The last input in a single video line must be terminated in 75 ohms.

lag - a result of imager persistence, usually expressed as a percentage of signal remaining 3 fields (50 milliseconds) after the signal has been removed. Lag produces image smearing and resolution loss when relative motion exists between camera and scene.

зашифровка - кодирование понятного бинарного потока данных в цифровой системе связи с целью предотвращения недозволенного подслушивания при радиопередачах.

защита объемного пространства - наблюдение за целым участком, таким, как комната, чтобы обнаружить вход в нее через любой портал, стены, пол или потолок.

защита от вмешательства - (см. цепи с индикацией попыток взлома).

защищенная зона - специально помеченная и огороженная одним или более физическими ограждениями зона, доступ в которую контролируется.

злоумышленная акция - преднамеренное действие с целью причинить ущерб, разрушить объекты или уничтожить людей.

злоумышленное действие - незаконное действие или действие, совершенное с намерением причинить вред или ущерб. Сюда включаются вторжение на территорию, хищение или использование в незаконных целях ядерного оружия, его компонентов или специальных ядерных материалов; промышленная диверсия и радиологическая диверсия; шпионаж; потеря, компрометация или хищение секретных материалов или государственной собственности; вандализм; негативные воздействия на состояние национальной безопасности, продолжение программы или на здоровье и безопасность работающих на предприятии, населения или окружающей среды.

зона - определенный объем пространства (см. также зона оценки, очищенная зона, зона обнаружения, периметр).

encryption - in digital communications, encoding an intelligible binary data stream to prevent unauthorized eavesdropping of radio transmissions.

volume protection - monitoring an entire area, such as a room, to detect entry from any entrance portal, walls, floor or ceiling.

tamper protection - (See tamper-indicating circuitry).

protected area - a specifically defined area, enclosed by one or more physical barriers, to which access is controlled.

malevolent action - a deliberate action with intent to harm or destroy installations or people.

malevolent act - an illegal action, or an action that is committed with the intent of causing wrongful harm or damage. It includes trespass, theft or diversion of nuclear weapons, weapons components, or Special Nuclear Material; industrial sabotage and radiological sabotage; espionage; loss, compromise, or theft of classified matter or government property; vandalism; and adverse impacts on the national security, program continuity, or on the health and safety of employees, the public, or the environment.

zone - a specific volume of space. (See also assessment zone, clear zone, detection zone, perimeter.)

зона - пространство, окружающее (но не занятое) одним или более целями, в пределах которого осуществляются функции физической защиты. Например, если объект окружен двойным забором, ограждения и пространство между ними образуют зону.

зона обнаружения - пространственный объем или участок поверхности, находящийся под наблюдением одного или более датчиков охранной сигнализации, которые генерируют сигнал тревоги в том случае, когда в данном объеме или на участке поверхности создаются условия для подачи тревожного сигнала.

зона оценки - пространственный объем, в пределах которого возможно осуществление оценки.

zone - a space that surrounds (but may not be occupied by) one or more targets and in which the functions of the physical protection system are to be accomplished. For example, if a facility is surrounded by a double fence, the fences and the space between them form a zone.

detection zone - a volume of space or surface area under the surveillance of one or more intrusion detection devices from which an alarm is produced when the volume or surface area is subject to a condition for an alarm.

assessment zone - the volume of space in which assessments are possible.

И

идентификация - положительный результат процесса опознавания объекта как конкретного лица, животного или предмета.

идентификация цели - анализ объекта в целях определения мест, в которых нарушитель может достичь своих целей.

излучающий (перфорированный) кабель - кабель с расположенными близко друг к другу отверстиями или промежутками в экранирующей обмотке, которые позволяют излучать радиосигнал.

изолированная зона - зона ограниченного доступа, окружающая объект, которая очищена от всех препятствий, за которыми можно спрятать транспортные средства или людей, и которая обеспечивает беспрепятственное наблюдение или использование других средств обнаружения

identification - the positive assessment of a recognized object as a specific person, animal, or thing.

target identification - the process of evaluating a facility to determine locations where an adversary might accomplish his/her objectives.

ported - refers to a cable having closely spaced, small holes or gaps in the shield that allow RF energy to radiate.

isolation zone - restricted access area surrounding a facility that has been cleared of any objects that could conceal vehicles or individuals and affords unobstructed observation or the use of other means for detection of entry into the area. (See **clear zone**.)

проникновения внутрь зоны (см. **чистая зона**).

ИК - инфракрасный.

инспектор - квалифицированный работник, отвечающий за инспекцию, оценку и определение квалификационной характеристики программы обеспечения гарантий безопасности и сохранности.

инспекция - процесс сбора информации с целью определения эффективности внедрения программ обеспечения защиты.

инфракрасная - энергия в той части электромагнитного спектра, в которой длина волны превышает длину волны видимого света. Многие замкнутые системы кабельного телевидения обладают значительной чувствительностью к энергии в коротковолновой части этого спектра.

ионный спектрометр - масс-спектрометр по времени пролета ионных пучков, который измеряет подвижность ионов при атмосферном давлении; пассивный детектор паров ВВ.

ирис (лепестковая диафрагма) - регулируемое отверстие, контролирующее количество света, выходящего из объектива. Его диаметр определяет как количество света для формирователя изображения, так и глубину резкости.

испытание на пробег - пробег через проектную зону действия датчика, чтобы определить, функционирует ли он нормально.

испытание на проход - прохождение через проектную зону действия датчика охранной сигнализации, чтобы определить, правильно ли он функционирует.

IR - infrared.

inspector - a qualified employee responsible for inspecting, evaluating, and rating a safeguards and security program.

inspection - the process of gathering information to determine the effectiveness with which protection programs are implemented.

infrared - energy in that portion of the electromagnetic spectrum having a longer wavelength than visible light. Many CCTV cameras have considerable sensitivity to energy in the shorter wavelengths of this region.

ion mobility spectrometer (IMS) - a time-of-flight mass spectrometer that measures the mobility of ions at atmospheric pressure; a passive explosives vapor detector.

iris - the adjustable opening that controls the amount of light exiting a lens. Its diameter controls both the amount of light used to excite the imager and the depth of field.

run test - running through an intrusion sensor's expected detection zone to determine whether or not it is functioning properly.

walk test - walking through an intrusion detection sensor's expected detection zone to determine whether or not it is functioning properly.

испытание прокатыванием - прокатывание через проектную зону действия датчика, чтобы определить, функционирует ли он нормально.

roll test - rolling through an intrusion sensor's expected detection zone to determine whether or not it is functioning properly.

испытательная таблица - ТВ испытательная таблица, используемая для оценки многих рабочих параметров видеокамеры или видеосистемы. В нее включаются различные образцы штриховки для измерения разрешающей способности, круги для оценки геометрических искажений и серая шкала с десятью градациями для оценки воспроизведения градаций яркости, а также другие элементы.

test pattern - a chart used to evaluate many of the operating parameters of a video camera or system. It has various line patterns for measuring resolution, circles to evaluate geometric distortion, and a 10-step gray scale for evaluating gray scale response among other features.

источник бесперебойного энергоснабжения; источник переменного тока, питаемый аккумуляторной батареей, который будет продолжать снабжать энергией критически важное оборудование, даже когда энергоснабжение на площадке полностью отсутствует.

UPS - uninterruptible power supply; a battery-powered, alternating current source that will maintain power to vital equipment even if all site power is lost.

K

К-полоса - полоса частот от 11 до 36 ГГц.

K-band - the 11 to 36 GHz band of frequencies.

кабель с утечкой - кабель с высоким погонным затуханием; в случае перфорированного (с отверстиями для выхода излучения) коаксиального кабеля причиной затухания являются кабельные утечки.

lossy - refers to a cable having high attenuation per unit length; in the case of a ported coax sensor, attenuation is caused by cable leakage.

кадр - одна ТВ картинка, образованная двумя перекрывающимися полями каждую 1/30 секунды и состоящая из 525 горизонтальных полос развертки (стандарт США).

frame - a single television picture, made up of two interlaced fields, occurring in 1/30th of a second, and consisting of 525 horizontal scanning lines (U.S. standard).

категория нарушителя - нарушители обычно разделяются на внутренних и внешних в

adversary class - adversaries are generally classed as insiders or outsiders depending on whether they

зависимости от того, работают ли они внутри хранилища или должны начать последовательность действий за пределами объекта.	are working inside a facility or must start an action sequence from the outside.
коаксиальный кабель - кабель, состоящий из одного проводника, окруженного металлическим экраном и изолированного от него; используется для передачи видео и высокочастотных сигналов.	coaxial cable (coax) - a cable consisting of a single conductor surrounded by, and insulated from, a metallic shield, used for the transmission of video baseband and high-frequency signals.
кодовый сигнал о принуждении - заранее условленный пароль, группа слов, фраза или другой сигнал (обычно устный), который в завуалированном виде оповещает знающего человека (например, охранника или оператора системы аварийной сигнализации) о том, что посылающий сигнал подвергается какому-либо принуждению или действует не по своей воле.	duress code - a prearranged word, group of words, phrase, or other signal (normally aural) which covertly indicates to a knowledgeable person (e.g., guard or alarm console operator) that the individual is under some form of coercion and is acting unwillingly.
козырьки - установленные под углом ряды проволоки по верху ограждения.	outriggers - the angled strands of wire at the top of a fence.
комната типа защищенного отсека - утвержденное руководством объекта помещение, имеющее на двери (дверях) замки с цифровым или буквенным кодом и защиту, обеспечиваемую утвержденной руководством объекта системой охранной сигнализации, вступающей в действие при проникновении через стены, пол, потолок или отверстия, или при передвижении внутри помещения.	vault-type room - a facility-approved room having a combination-locked door(s) and protection provided by a facility-approved intrusion alarm system activated by any penetration of walls, floor, ceiling, or openings, or by motion within the room.
конечное событие - самый верхний элемент или событие в логической схеме; элемент, не имеющий логического соединения со следующим элементом; конечная цель нарушителя в дереве ошибок диверсии или хищения.	end event - the uppermost gate or event of a logic diagram; a gate that does not input to another gate; the ultimate objective of an adversary in a sabotage or theft fault tree.
контрабанда - такие материалы, как огнестрельное оружие, взрывчатые или специальные ядерные материалы, которые	contraband - materials such as firearms, explosives, or special nuclear material that are not permitted to enter or to leave a particular area; unauthorized

не разрешается проносить на определенные участки или выносить из них.

Контрабандный материал -

несанкционированный материал или материал, который может быть использован для диверсии, такой, как СДМ, экранированные СДМ, оружие, ВВ, наркотики, золото или валюта.

контраст - соотношение между темными и светлыми частями видеоизображения.

контролируемая зона - территория, за границами которой необходимо наблюдать и вход персонала на которую контролируется.

контроль доступа - процесс получения санкционированного доступа или отказа в получении несанкционированного доступа к информации, на объекты, к ресурсам или на соответственно обозначенные закрытые участки посредством применения методов охраны информации, средств обеспечения физической безопасности, получения допуска персоналом, обеспечения безопасности связи, технических средств обеспечения безопасности, безопасности производственных операций и/или других программ, правил и средств.

контрольно-пропускной пункт - вход на объект или охраняемую зону, на которых контролируется доступ и дается разрешение на выход.

контур - 1) путь прохождения сигнала;
2) термин "контур" в мультиплексорной системе аварийной сигнализации относится к серии мультиплексоров, соединенных двойной линией связи с двумя блоками управления мультиплексоров.

корректор - электронное устройство, используемое для компенсации потерь нижних и верхних частот на линии передачи.

material or material that could be used for sabotage, such as SNM, shielded SNM, weapons, explosives, narcotics, gold, and/or currency.

contrast - the ratio of light and dark portions of a video picture.

security area - in general, an area that requires monitoring of area boundaries and controlling of personnel entry.

access control - the process of permitting authorized access or denying unauthorized access to information, facilities, resources or designated security areas through information security, physical security, personnel security, communication security, technical security, operations security and/or other programs, procedures and means

entry control point - entrance to a site or secured area at which access is controlled and egress is allowed.

loop - 1) a signal path; 2) (L) an AMCS term that refers to a series of multiplexers connected via dual communication paths to two MCUs.

equalizer - an electronic device used to compensate for low- and high-frequency losses through a transmission system.

кроссовер - точка, в которой пересекаются осевые линии перекрывающихся пучков двух микроволновых датчиков.

crossover - the point at which the centerlines of two overlapping microwave sensor beams intersect.

Л

линейное поле зрения - измерение поля зрения объектива или комбинации "камера-объектив", отражающее ширину или высоту сцены на определенном расстоянии, выраженном в метрах (или футах).

linear field of view - the measure of the field of view of a lens or camera/lens combination expressing the width or height of the scene at a specified distance, stated in meters (or feet).

линейный датчик - датчик охранной сигнализации, осуществляющий обнаружение вдоль линии (см. также **объемный датчик**).

line sensor - an intrusion detection sensor which exhibits detection along a line. (See also **volumetric sensor**.)

линия прямой видимости (ЛПВ) - расстояние, на которое радиосигнал может быть передан непосредственно вдоль поверхности земли; радио ЛПВ обычно длиннее, чем оптическая ЛПВ.

line of sight (LOS) - the distance over which a radio signal may be directly transmitted along the surface of the earth; radio LOS is usually greater than optical LOS.

личный номер - персональный идентификационный номер.

PIN - personal identification number.

логическое дерево - логическая схема, графически представляющая, каким образом комбинация событий может привести к определенному результату; метод описания значимых путей достижения цели нарушителем посредством преодоления элементов СФЗ.

logic tree - a logic diagram that graphically represents how a combination of events can end in a specific result. It is a technique used to describe significant ways an adversary can reach his/her objective by defeating the elements of a physical protection system.

ложная тревога - сигнал, обусловленный внутренними неполадками оборудования; поскольку сигналы ложной тревоги не имеют очевидной причины, они в действительности рассматриваются как сигналы неизвестного происхождения.

false alarm - alarm caused by internal equipment malfunction; since false alarms have no readily accessible cause, they actually are unknown alarms.

локальный детектор - датчик охранной сигнализации, имеющий относительно

point detector - an intrusion sensor which has a relatively small detection

небольшую зону действия, обычно расположенную вблизи от него.

region usually located close to the sensor.

ЛПВ - линия прямой видимости.

LOS - line of sight.

люкс - метрическая единица измерения освещенности, равная 1 люмену, падающему на 1 квадратный метр. Один люкс равняется 0,0929 фут-канделы.

lux (lx) - the metric unit of illuminance equal to 1 lumen incident upon 1 square meter. One lux is equal to 0.0929 footcandle.

люмен (lm) - фотометрическая единица измерения мощности излучения. Один люмен равняется количеству светового потока, излучаемого в телесный угол 1 ср точечным источником, сила света которого равна 1 канделе.

lumen (lm) - the photometric unit of radiant power. One lumen is the amount of luminous flux emitted into a solid angle of 1 steradian by a point source whose luminous intensity is 1 candela.

M

магнитометр - электронное устройство, предназначенное для сканирования людей и неодушевленных предметов с целью обнаружения присутствия металла.

magnetometer - an electronic device designed to scan personnel and items to detect the presence of metal.

маршрут - любой путь, по которому следует нарушитель.

path - any physical route taken by the adversary.

маршрут нарушителя - упорядоченный набор действий, направленных против объекта диверсии, по завершении которого совершается диверсия или хищение объекта.

adversary path - an ordered collection of actions against a target that, if completed, results in successful theft or sabotage.

мертвая зона - промежуток в зоне действия системы связи, особенно радиосвязи.

dead spot - gap in communication system coverage, especially radio coverage.

мертвая зона - расстояние по поверхности земли, отмеренное от передающего или принимающего устройства в направлении линии прямой видимости, где нарушитель может проползти под лучом микроволнового датчика незамеченным.

offset - the distance on the ground surface, measured from either the transmitter or the receiver in the direction of the line of sight, in which an intruder can crawl under the beam of a microwave sensor undetected.

мертвое время - период времени между двумя последовательными использованиями линии определенным датчиком в мультиплексной системе с разделением времени.

dead time - the length of time between two successive uses of the line by a particular sensor in a time-division multiplexed sensor system.

меры по контролю доступа - элементы оборудования и программного обеспечения, физические средства управления, правила эксплуатации, административные процедуры и различные сочетания вышеперечисленного, предназначенные для обнаружения или предотвращения недозволенного доступа к секретной информации, специальным ядерным материалам, государственной собственности, автоматизированным информационным системам, к объектам, материалам или участкам, содержащим вышеперечисленное, а также предназначенные для проверки соблюдения этих мер для защиты интересов безопасности и собственности.

меры по обеспечению сохранности - такие физические преграды, как стены, транспортные и другие контейнеры, пеналы и т.д., которые каким-либо образом физически ограничивают или контролируют перемещение или доступ к ядерным материалам, к информации, имеющей отношение к количеству или местоположению ядерных материалов, и к аппаратуре наблюдения МАГАТЭ.

местная связь - связь, с помощью которой распространяются подробности и тактическая информация среди служащих охраны после того, как они прибыли на место происшествия.

металлоискатель - см. магнитометр

микроволновый датчик - активный датчик охранной сигнализации, передающий микроволновые сигналы и обнаруживающий изменения в сигнале, обусловленные перемещающимся объектом.

микроволновый отражатель - плоская металлическая поверхность или сетка,

access control measures - hardware and software features, physical controls, operating procedures, administrative procedures, and various combinations of these designed to detect or prevent unauthorized access to classified information, Special Nuclear Materials, Government property, Automated Information Systems, facilities or materials, or areas containing the above and to enforce utilization of these measures to protect security and property interests.

containment - physical barriers, such as walls, transport flasks, containers, vessels, etc., that in some way physically restrict or control the movement of, or access to nuclear material, to information related to the quantities or locations of nuclear material, and to IAEA surveillance devices.

local communications - communications which transfer details and tactical information among security personnel once they have arrived at the location of an emergency.

metal detector - *see* magnetometer.

microwave sensor - an active intrusion detection sensor which transmits microwave signals and detects changes in the signal caused by a moving object.

microwave reflector - a planar metallic surface or grid designed for passive reflection of a microwave beam and

предназначенная для пассивного отражения микроволнового пучка и использующаяся для направления пучка.

used for the purpose of directing the beam.

минимальная кумулятивная вероятность перехвата - PI; кумулятивная вероятность обнаружения от начала маршрута нарушителя до точки, определяемой продолжительностью времени, имеющегося для разворачивания ответных действий (TR).

PI - minimum cumulative probability of interception; the cumulative probability of detection from the start of an adversary path to the point determined by the time available for response (TR).

многоуровневая система (эшелонированная) гарантий - система, предназначенная для обеспечения различных степеней физической защиты, учета и контроля для ядерных материалов различных типов, количества, физической формы и химического или изотопного состава в соответствии со степенью риска и серьезностью последствий, связанных с соответствующими сценариями вероятных угроз.

graded safeguards - a system designed to provide varying degrees of physical protection, accountability, and material control to different types, quantities, physical forms, and chemical or isotopic compositions of nuclear materials consistent with the risks and consequences associated with threat scenarios.

моделирование последовательности действий нарушителя (моделирование последовательности) - использование аналитической модели для оценки вероятности достижения успеха нарушителем, пользующимся определенным маршрутом или серией маршрутов.

adversary sequence modeling (sequence modeling) - using an analytical model to estimate the probability of success of an adversary along a specific path or set of paths.

моностатический - активный датчик охранной сигнализации, в котором передающее и приемное устройства находятся вместе и являются или одним и тем же устройством, или почти совпадающим (см. также **бистатический**).

monostatic - refers to an active intrusion detection sensor in which the transmitter and the receiver are together, either the same or nearly coincident. (See also **bistatic**.)

монохромный сигнал - ТВ сигнал, не несущий информации о цвете.

monochrome signal - a television signal without color information.

мультиплексирование - метод передачи сигналов по радио или по проводам, который характеризуется передачей без помех более одного сигнала по каналу связи.

multiplexing - a signaling method using wire or radio characterized by the noninterfering transmission of more than one signal over a communication channel.

мультиплексирование с временным уплотнением (МВУ) - система аварийной сигнализации; сигналы от нескольких датчиков передаются по общему проводу в различные заранее определенные моменты времени посредством цикла опроса временных интервалов.

мультиплексирование с временным уплотнением (временное скремблирование) - широко распространенный метод аналогового речевого скремблирования (кодирования): разделение речевого сигнала на небольшие временные сегменты, передача которых задерживается на короткое время, в течение которого конфигурация подгруппы сегментов меняется.

мультиплексирование с частотным уплотнением.

MUX - мультиплексор.

мультиплексор - устройство, позволяющее передавать одновременно два или более сигналов по одной несущей волне, каналу связи или каналу данных.

мультиплексорный блок управления.

наблюдение - сбор информации с помощью устройств и/или непосредственного наблюдения с целью обнаружения незаявленных перемещений ядерного материала, попыток нарушения сохранности, фальсификации данных о количестве и размещении ядерных материалов, а также попыток вмешательства в работу устройств, обеспечивающих гарантии безопасности МАГАТЭ.

time-division multiplexing (TDM) - an alarm communication system; signals from more than one sensor are transmitted over a common wire at different predetermined times in a time-interval scanning cycle.

time-division multiplexing (time scrambling) - a common analog voice scrambling technique: dividing a voice signal into small time segments whose transmission is delayed for a brief interval during which a subgroup of the segments is rearranged.

FDM - frequency-division multiplexing.

MUX - multiplexer.

multiplexer - a device that allows two or more signals to be transmitted simultaneously on a single carrier wave, communications channel, or data channel.

MCU - multiplexer control unit.

surveillance - the collection of information through devices and/or direct observation in order to detect undeclared movements of nuclear material, tampering with containment, falsification of information related to locations and quantities of nuclear material, or tampering with IAEA safeguards devices.

Н

наблюдение за линией - средства наблюдения за целостностью линий связи.

line supervision - a means to monitor the integrity of communication lines.

наблюдение за материалами - сбор информации с помощью устройств или наблюдающего персонала с целью обнаружения несанкционированного перемещения ядерных материалов, вмешательства в меры сохранения материалов, фальсификации информации, относящейся к размещению и количеству ядерных материалов, и вмешательства в работу приборов, обеспечивающих гарантии безопасности.

material surveillance - the collection of information through devices and/or personnel observation to detect unauthorized movements of nuclear material, tampering with containment, falsification of information related to location and quantities of nuclear material, and tampering with safeguards devices.

наземная линия связи - проводная линия связи, например, телефонная линия.

land line - a hard-wired communications line, such as a telephone line.

нанести поражение - помешать кому-либо достичь его/её цели. Также действие обхода датчика, или системы доступа, или контроля персонала или материалов внутри объекта.

defeat - to prevent someone from accomplishing his/her goal. Also the act of bypassing a sensor or system of access, personnel, or material control within the facility.

нарушитель - человек, совершающий враждебные действия с целью причинения вреда объекту; нарушитель может быть как внешним, так и внутренним.

adversary - a person performing hostile acts in pursuit of interests antagonistic to those of the facility; an adversary may be an insider or outsider.

насыпь - покрытие из земли или камней над особоважным участком для защиты его на случай атаки; средство задержки доступа.

overburden - a cover of dirt or rocks above a sensitive area to protect it from attack; access delay.

недовольный сотрудник - сотрудник, который очень неудовлетворен и таким образом является потенциальным внутренним нарушителем.

disgruntled employee - an employee who is very dissatisfied and thus a potential insider adversary.

нейтрализация нарушителя (нейтрализация) - остановка атаки силами охраны объекта, когда нарушитель пойман, убит или принужден к побегу.

adversary neutralization (neutralization) - the termination by the facility guard force of an attack such that the adversary is captured, killed, or forced to flee.

некритичность к сбою отдельных элементов - способность системы физической защиты сохранять работоспособность, возможно, в сокращенном объеме, при отказе отдельных элементов системы.

неопознанные сигналы тревоги - сигналы тревоги, причины которых не были идентифицированы.

непрерывная система обнаружения - ситуация, при которой в защищенном периметре не имеется разрывов в линии датчиков, составляющих зоны обнаружения проникновения и включенных в подсистемы периметра.

непрерывный (дозированный) подзаряд - продолжающаяся медленная подзарядка аккумуляторной батареи, при которой скорость подзарядки является достаточной для компенсации внутренних потерь или нормальной разрядки.

fail soft - the capability of a physical protection system to operate, perhaps in a reduced capacity, during a failure of some element in the system.

unknown alarms - alarms for which the cause is unidentified.

continuous detection - for a protected perimeter, no detection gaps occur in the detection zones of any of the sensor lines included in the perimeter subsystem.

float charging (trickle charging) - continuous slow charging of a storage battery in which the charging rate is just sufficient to compensate for internal losses or normal discharge.

O

обеспечение сохранности и наблюдение (C/N) - помещение в закрытое пространство, локализация, идентификация и слежение за перемещением ядерных материалов (см. **сохранение, наблюдение**).

обеспечение физической безопасности

- а. использование замков, охраны, удостоверений личности, аварийной сигнализации, процедур и других подобных мер (по отдельности или в комплексе) для обеспечения контроля доступа к ядерным материалам или объектам.
- б. меры, необходимые для защиты ядерных материалов и объектов от шпионажа, хищения, порчи, подделки, неправильного

containment and surveillance (C/S) - enclosing, localizing, identifying, and monitoring the movement of nuclear material. (See **containment, surveillance**.)

physical security -

- a. the use of locks, guards, badges, alarms, procedures, and similar measures (alone or in combination) to control access to nuclear material or facilities.
- b. the measures required for the protection of nuclear material or facilities from espionage, theft, waste, fraud, abuse, or damage by

обращения или нанесения ущерба при аварии, пожаре и стихийных бедствиях.	accident, fire, and environmental hazards.
обман - попытка проникнуть через систему безопасности, используя фальшивое удостоверение личности или подделанную санкцию.	deceit - attempt to defeat a security system using false identification or authorization.
обман - фальшивое притязание на что-либо.	hoax - a false claim.
обнаружение - определение того, что произошло или происходит несанкционированное действие; обнаружение включает в себя реагирование датчика на такое действие, передачу аварийного сигнала в центр управления и оценку тревоги. (Обнаружение не существует без оценки). (См. идентификация и опознавание).	detection - determining that an unauthorized action has occurred or is occurring; detection includes sensing the action, communicating the alarm to a control center, and assessing the alarm. (Detection does not exist without assessment.) (See identification and recognition .)
обнаружение и оценка - элемент системы физической защиты, предназначенный для раскрытия и подтверждения попыток несанкционированного проникновения.	detection and assessment - the element of a physical protection system designed to discover and to verify unauthorized intrusion attempts.
обход - режим преодоления датчика, при котором нарушитель сводит на нет эффективность датчика, избегая попадания в его зону обнаружения или поражения используемым методом обнаружения..	bypass - a sensor defeat mode in which an intruder defeats a sensor by avoiding its detection zone or detection method.
объект - предприятие, построенное или организованное с определенной целью; согласно гарантиям Договора о нераспространении ядерного оружия: (а) реактор, критическая установка, горнообогадательное предприятие, завод по изготовлению топлива, завод по переработке ядерного топлива, завод по обогащению или отдельное хранилище; (б) любое место, где обычно используются ядерные материалы в количествах, превышающих один эффективный килограмм.	facility - a plant built or established to serve a particular purpose; under NPT safeguards (a) a reactor, a critical facility, a conversion plant, a fabrication plant, a reprocessing plant, an isotope separation plant or a separate storage installation; or (b) any location where nuclear material in amounts greater than one effective kilogram is customarily used.

объектив с автоматической ирисовой

диафрагмой - объектив, апертура которого контролируется посредством слежения за амплитудой видеосигнала и автоматической регулировки ирисовой диафрагмы для сохранения постоянной амплитуды выходного видеосигнала.

объемный датчик - датчик охранной

сигнализации, который осуществляет обнаружение в пространственном объеме (см. также **линейный датчик**).

опечатывание - установка устройства, свидетельствующего о вмешательстве.

оповещатель - работающая от электросети сигнальная панель или индикатор, в основном использующиеся для оповещения сил спецслужбы о тревоге.

оповещение об опасности - сообщение всем сотрудникам службы безопасности о наличии ЧП на объекте и о местоположении ЧП.

определение характеристик объекта

(**определение характеристик**) - описание, перечисление или чертежи основных частей ядерного объекта.

ореол - наиболее часто - это темный участок вокруг необычно яркого объекта, появление которого обусловлено перегрузкой устройства формирования изображения камеры. Световое отражение от яркого объекта может также послужить причиной такого эффекта.

оружие и тактика спецназначения

ослепление - сокращение количества информации, получаемой от снимаемого

auto-iris lens - a lens whose aperture is controlled by monitoring the video signal amplitude and automatically adjusting the iris to maintain a constant video amplitude output.

volumetric sensor - an intrusion detection sensor which exhibits detection in a volume of space. (See also **line sensor**.)

tamper-safing - the act of applying a tamper-indicating device.

annunciator - an electrically controlled signal board or indicator primarily used for alarm presentation to guard forces.

alert - communication which informs all security personnel of a facility emergency and of the location of the emergency.

facility characterization

(**characterization**) - describing, listing, or drawing the major parts of a nuclear facility.

halo - most commonly, a dark area surrounding an unusually bright object, caused by overloading of the camera imager. Reflection of lights from a bright object might cause this effect.

SWAT - special weapons and tactics.

blinding - the reduction of scene information as the result of relatively

объекта, в результате относительно высокого уровня освещения, попадающего в объектив. Отверстие ириса камеры определяется повышенным уровнем освещения, закрываясь при повышении уровня освещения. Информация о затемненных участках при этом теряется.

high light levels entering the lens. The camera iris opening will be determined by the higher light levels, and will close down. Information in darker areas of the scene will be lost.

особоважная зона - участок на объекте или хранилище, на котором размещены оборудование или материал, которые в случае отказа, разрушения или выброса представят непосредственную или косвенную опасность для здоровья или безопасности населения вследствие радиоактивного облучения.

vital area - an area of a plant or facility containing equipment or material whose failure, destruction, or release could directly or indirectly endanger the public health or safety by exposure to radiation.

ответные действия - элемент системы физической защиты, назначением которого является противодействие деятельности нарушителей и нейтрализация угрозы.

response - the element of a physical protection system designed to counteract adversary activity and neutralize the threat.

отвлекающий маневр (отвлекать) - нападение или его имитация, которые отвлекают внимание и силы противника от места основной операции.

diversion (divert) - an attack, or feint, that draws the attention and force of an enemy from the point of the principal operation.

отказоустойчивость - характеристика систем, спроектированных таким образом, что при отказе системы или потере энергоснабжения сохраняется способность защищать ядерные материалы.

fail safe - systems that fail or lose power in such a way as to protect the nuclear material.

отсек для хранения - конструкция или помещение, в которых дверь, стены, пол и крыша спроектированы таким образом, чтобы затруднить проникновение внутрь.

vault - a structure or room whose door, walls, floor, and roof are designed to make penetration difficult.

оценить - определить достоверность и приоритет аварийного сигнала.

assess - to determine the validity and priority of an alarm signal.

оценка - определение причины аварийного сигнала и размера угрозы.

assessment - the determination of the cause of an alarm and the extent of the threat.

оценка угрозы - суждение, основанное на разведывательных данных, информации, поступившей от правоохранительных органов и из открытых источников, о действительной или потенциальной угрозе одному или нескольким объектам/программам.

оценка уязвимости - систематический процесс оценки, в котором количественные и/или качественные методы применяются для обнаружения уязвимых мест, а также для определения уровня эффективности, необходимого для того, чтобы система обеспечения гарантий безопасности и сохранности могла защитить конкретные цели от определенных нарушителей и их действий.

оценка эффективности - анализ возможности остановки атаки системой физической защиты.

ошибка I рода - в системе подтверждения личности человека на основе сравнения с базой данных - отказ подтвердить личность человека, когда предъявленное удостоверение личности является подлинным.

ошибка II рода - в системе подтверждения личности человека на основе сравнения с базой данных - принятие предъявленного удостоверения личности в случае предъявления фальшивого удостоверения.

threat assessment - a judgment, based on available intelligence, law enforcement and open source information, of the actual or potential threat to one or more facilities/programs.

vulnerability assessment - a systematic evaluation process in which qualitative and/or quantitative techniques are applied to detect vulnerabilities and to arrive at an effectiveness level for a safeguards and security system to protect specific targets from specific adversaries and their acts.

effectiveness evaluation - an analysis of the capability of a physical protection system to defeat an attack.

Type I error - in a positive personnel identity verification system, rejection of a claimed identity when the identity claimed is true.

Type II error - in a positive personnel identity verification system, acceptance of a claimed identity when the claimed identity is false.

П

панорамная головка - электромеханическое устройство, используемое при регулировке снимаемого кадра дистанционной камерой системы замкнутого кабельного ТВ.

пассивное - относится к звену линии связи, который передает сигнал только в случае тревоги.

pan/tilt mount - an electromechanical device used for remote CCTV camera field of view positioning.

passive - refers to a communication link which carries a signal only when an alarm occurs.

пассивный датчик - датчик охранной сигнализации, не использующий сигнал передатчика, который просто обнаруживает энергию, излучаемую в зоне действия датчика (см. также активный датчик).	passive sensor - an intrusion detection sensor which produces no signal from a transmitter but simply detects energy emitted in the proximity of the sensor. (See also active sensor .)
пассивный инфракрасный.	PIR - passive infrared.
пассивный инфракрасный датчик - пассивный датчик обнаружения проникновения, определяющий изменения энергии (тепла) в инфракрасном диапазоне по отношению к фоновым уровням.	passive infrared sensor - a passive intrusion detection sensor which changes infrared energy (heat) over background levels.
первичная станция охранной сигнализации.	PAS - primary alarm station.
первичное событие - событие, рассматриваемое в качестве причины других событий, но которое само по себе не имеет обоснованной причины; первый шаг в логическом дереве. Первичное событие может быть основополагающим, неразвитым или развитым событием.	primary event - an event considered to be the cause of other events but which itself has no developed cause; the first step in a logic tree. A primary event may be a basic, an undeveloped, or a developed event.
передача открытым текстом - нормальная радиопередача, незашифрованная и незакодированная (см. также секретность речевой связи).	clear-voice - normal radio transmissions that have not been scrambled or encoded. (See also voice privacy .)
переключение - а. несанкционированное извлечение ядерного материала из области его допустимого использования или установленного места хранения. б. несанкционированное владение или кража радиоактивных материалов; может быть большое количество или небольшое, приобретенное в течение длительного периода времени.	diversion - а. the unauthorized removal of nuclear material from its approved use or authorized location. б. unauthorized possession or thefts of radioactive material; may be large or small amounts acquired over a long period of time.
перекрестные помехи - нежелательный переход сигналов между системами или частями системы.	cross talk - undesired transfer of signals between systems or parts of a system.

периметр - изолированная зона вокруг защищенной зоны.

perimeter - an isolation zone around a protected area.

ПЕТН (PETN) - твердое ВВ..

PETN - a solid explosive.

под ключ - построенное, оснащенное и/или смонтированное полностью и готовое к эксплуатации.

turnkey - built, supplied, and/or installed complete and ready to operate.

подсистема - компонент или группа компонентов, составляющих один блок или выполняющих одну функцию системы физической защиты.

subsystem - a component or group of components comprising one unit or fulfilling one function of the physical protection system.

подслушивание - несанкционированное получение диверсантом информации, передаваемой по радиосети.

eavesdropping - an adversary's unauthorized monitoring of information carried over a radio network.

подтверждение подлинности личности сотрудника - проверка таких уникальных физических характеристик, как голос, рисунок кровеносных сосудов глазного дна или отпечаток пальцев человека для сравнения с данными, хранящимися в базе данных. При положительных результатах сравнения подтверждается подлинность личности человека.

positive personnel identity verification - examination of a unique physical characteristic, such as voice, eye pattern, or fingerprint, of a person to compare with stored data. If the data match, the person's identity is verified.

подтверждение приема - индикация приема аварийного сигнала.

acknowledge - to indicate the reception of an alarm signal.

подход к СФЗ по критериям содержащихся элементов - определение системы физической защиты с точки зрения особенностей или элементов (таких, как системы датчиков), которые должны в ней содержаться. (См. **подход на основе рабочих характеристик**).

feature criteria approach - definition of a physical protection system in terms of the features or elements (such as sensor systems) it must contain. (*See performance criteria approach.*)

подход на основе рабочих характеристик - технические требования к СФЗ, основанные на ожидаемых от нее рабочих характеристиках.

performance criteria approach - specification of a physical protection system in terms of the performance expected from it. (*See feature criteria approach.*)

поле - видеоизображение, сгенерированное одним циклом вертикальной развертки формирователя сигнала изображения или монитора камеры, которое состоит из 262,5 горизонтальных полос развертки в американских телевизионных системах. Для формирования одного видеокadra нужно два поля.

поле зрения - участок, видимый через объектив оптического инструмента (см. также **линейное поле зрения** и **угловое поле зрения**).

полевая распределительная коробка.

полное глушение - создающий радиопомехи сигнал с шириной полосы, превышающей или равной ширине полосы заглушаемого сигнала.

полный дуплексный режим - функция приемопередатчика, позволяющая одновременно получать и передавать сигналы на двух дискретных частотах.

Положение об обеспечении физической безопасности - документ (или комплект документов) для определенного объекта, включающий полное описание мер, принятых для обеспечения физической защиты имущества, информации, оборудования, ядерных материалов и других ценностей, представляющих интерес для всей нации.

положительное качество - элемент системы физической защиты, имеющий предсказуемые высокие рабочие характеристики.

портальный монитор - любой электронный прибор, предназначенный для сканирования предметов, персонала и транспортных средств, вступающих в определенную зону

field - the video produced in one vertical scan of the camera imager or monitor that consists of 262.5 horizontal scan lines in U.S. television systems. Two fields are required to form a single video frame.

field of view - the area visible through the lens of an optical instrument. (See also **linear field of view** and **angular field of view**.)

FJB - field junction box.

fullband jamming - a jamming signal with a bandwidth greater than or equal to the bandwidth of the signal being jammed.

full duplex mode - refers to a transceiver function that allows receiving and transmitting simultaneously on two discrete frequencies.

physical security plan - a facility-specific document (or group of documents) that gives a comprehensive description of the measures employed for the physical protection of property, information, equipment, nuclear materials, and other assets of national interest.

positive feature - an element of a physical protection system that has a predictable, effective level of performance.

portal monitor - any electronic instrument designed to perform scans of items, personnel, and vehicles entering or leaving a designated area

или покидающих ее, с целью обнаружения оружия, взрывчатых веществ и ядерных материалов (см. детектор ВВ и магнитометр).	for the purpose of detecting weapons, explosives, and nuclear material (<i>See</i> explosives detector and magnetometer).
последовательность действий нарушителя (последовательность действий) - цепочка необходимых / последовательных действий, совершаемых нарушителем для достижения своих целей.	adversary action sequence (action sequence) - a required / ordered series of acts performed by an adversary to achieve his/her objectives.
посторонний - человек, который не имеет никакой официальной причины для нахождения на объекте и которому не был выдан допуск, позволяющий доступ к какой-либо программе, операции, объекту или предприятию МЭ; человек, не имеющий допуска в защищенную или критическую зону.	outsider - a person who does not have official business with the facility nor has been granted routine access to a program, operation, facility, or site; a person who is not authorized to enter a protected or vital area.
правило двух - правило, по которому по меньшей мере два квалифицированных человека должны присутствовать при выполнении операции для подтверждения того, что выполняемые действия были санкционированы.	two-man rule - a procedure requiring that at least two knowledgeable persons be present to verify that actions taken are authorized.
преобразователь - устройство, принимающее волны (электрические, акустические или механические) из одной среды или системы передачи и посылающее волны (не обязательно того же типа, что и на входе) в другую среду или систему передачи.	transducer - a device that receives waves (electrical, acoustical, or mechanical) from one medium or transmission system and supplies waves (not necessarily of the same type as input) to another medium or transmission system.
преодоление - преодоление датчика любым методом, позволяющим нарушителю пройти сквозь зону обнаружения, не вызывая сигнал тревоги.	spoof - to defeat a sensor by means of any technique that allows a target to pass through the detection volume without generating an alarm.
прерывание - остановка продвижения вперед нарушителя силами ответного действия.	interruption - stopping the progress of the adversary by the response force.
прибор с зарядовой связью (ПЗС) - полупроводниковое устройство, которое	charge-coupled device (CCD) - a semiconductor device that is used

используется специально в качестве оптического датчика и которое накапливает заряд и передает его последовательно на усилитель и детектор.	especially as an optical sensor and that stores charge and transfers it sequentially to an amplifier and detector.
применение силы - открытая попытка преодоления системы охраны объекта с применением насилия, принуждения или захвата.	force - an overt attempt to overcome a security system by violence, compulsion or constraint.
принуждение - состояние, характеризующееся насильным ограничением свободы, тюремным заключением или принуждением.	duress - a condition characterized by a forcible restraint of liberty, imprisonment, constraint, or compulsion.
приоритет - мера важности конкретного аварийного сигнала для безопасности всего объекта.	priority - a measure of the importance of a particular alarm relative to site security.
притворяться - прикидываться или создавать ложное впечатление для оказания содействия в достижении цели.	faking - the act of pretending or creating a false impression to aid in reaching goals.
проверка работоспособности - испытание оборудования, предназначенное для оценки его функционирования.	performance test - an equipment test designed to evaluate its functioning.
проползание - физический акт проникновения или покидания зоны обнаружения, лежа на земле и передвигаясь через зону с приблизительной скоростью 0,1 м в секунду, не поднимаясь над землей (см. также зону обнаружения). Проползание через предполагаемую зону обнаружения датчика охранной сигнализации с целью определения его адекватного функционирования называется испытанием на проползание (см. зону обнаружения проникновения).	crawling - the physical act of entering and leaving a detection zone by lying prone to the ground, moving at an approximate velocity of 0.1 meter per second through the zone while maintaining a low profile. Crawling through an intrusion sensor's expected detection zone to help determine whether or not it is functioning properly is called a crawl test. (See detection zone).
пропускная способность - интенсивность обработки материалов на объекте или скорость прохождения людей через КПП, детекторы контрабанды или радиационный детектор.	throughput - the rate at which people pass through an entry-control portal, a contraband detector, or an SNM detector.

пропускной контроль - оборудование и процедуры, используемые для проверки допуска и для обнаружения контрабанды и ядерных материалов; обычно считается частью функции обнаружения в системе физической защиты.

процедуры по наблюдению за материалами - меры, обеспечивающие гарантии того, что содержащий специальные ядерные материалы участок находится под наблюдением по меньшей мере двух обладающих допуском и квалифицированных лиц, которые могут одновременно выполнять другую работу, но способны вовремя подать сигнал тревоги, чтобы предотвратить несанкционированное изъятие или использование в незаконных целях ДМ или диверсионный акт по отношению к ДМ..

психически больной - человек с нарушенной психикой, действия которого противоречат здравому смыслу.

ПТЗ (PTZ) - относится к камере, оснащенной поворотной головкой с трансфокатором.

ПУ - переговорное устройство, система внутренней связи; система двусторонней связи с микрофоном и громкоговорителем, установленными на каждой станции для местного пользования.

пьезоэлектрический эффект - свойство асимметричного кристалла, как, например, кварца, сегнетовой соли, турмалина или различных синтетических кристаллов, состоящее в способности создавать электрическое напряжение при приложении механического усилия к их поверхностям.

entry control - the equipment and procedures used to verify access authorization and to detect contraband and nuclear materials; generally considered part of the physical protection function of detection.

material surveillance procedures - procedures to ensure that an area containing Special Nuclear Material is observed by at least two cleared and knowledgeable authorized persons, who may be doing other work, but who can give an alarm in time to prevent the unauthorized removal or diversion of the Special Nuclear Material or an act of sabotage involving Special Nuclear Material.

psychotic - an insane person who acts in an irrational manner.

PTZ - refers to a pan-tilt-zoom equipped camera.

intercom - intercommunication system; a two-way communication system with a microphone and loudspeaker at each station for localized use.

piezoelectric effect - a property of an asymmetric crystal, such as quartz, rochelle salt, tourmaline, or various synthetics, that delivers a voltage when mechanical force is applied to its faces.

Р**радиологическая диверсия (диверсия) -**

действие нарушителя с целью прекращения работы ядерного объекта или выброса значительного количества радиоактивных материалов.

radiological sabotage (sabotage) - an adversary act intended to stop a nuclear plant from operating or cause the release of significant quantities of radioactive material.

радиопомеха - нежелательные радиочастотные сигналы, конкурирующие с полезным сигналом в работе усилителей, приемников и инструментов.

radio-frequency interference (RFI) - undesired radio frequency signals that compete with desired signals in amplifiers, receivers, and instruments.

радиосвязь с использованием незатухающей волны, обычно код Морзе.

CW- continuous wave radio communication usually by Morse code.

радиочастотный экран - такой объект, как, например, металлическое здание, который ослабляет радиосигнал.

RF shield - an object, such as a metal building, which will attenuate an RF signal.

развертывание - действия сил ответного действия с момента получения сообщения до момента их прибытия на позиции, позволяющие им нейтрализовать врага.

deployment - the actions of the protective force from the time communication is received until the force is in position to neutralize the enemy.

разрешающая способность (вертикальная) - число независимо различимых элементов по высоте изображения. Разрешающая способность оценивается с помощью ТВ испытательной таблицы по числу телевизионных линий. Вертикальное разрешение в основном фиксируется по числу строчек в развертке на каждый кадр, которое обычно считается равным 350 телевизионным линиям в системе с 525-строчной разверткой.

resolution (vertical) - the number of independently resolvable elements in the picture height. It is most easily and frequently measured with the aid of a resolution chart with the resolution expressed in TV lines. Vertical resolution is primarily fixed by the number of horizontal scanning lines per frame, generally considered to be about 350 TV lines in a 525 scan line system.

разрешающая способность (горизонтальная) - число независимо различимых элементов на 3/4 ширины изображения. Разрешающая способность оценивается с помощью ТВ испытательной таблицы по числу телевизионных линий. Горизонтальная разрешающая способность зависит от

resolution (horizontal) - the number of independently resolvable elements in three-fourths of the picture width. It is most easily and frequently measured with the aid of a resolution chart, with the resolution units specified in TV lines. Horizontal resolution depends upon the high-frequency phase and

высокочастотной фазы и амплитудно-частотной характеристики камеры, диапазона рабочих частот передающей системы и от монитора, а также от размера сканирующих лучей в передающей ЭЛТ и в мониторе.	amplitude response of the camera, transmission system bandwidth, and the monitor, as well as the size of the scanning beams in the camera image tube and monitor.
расплывание изображения - отсутствие деталей на тех участках изображения, где яркость слишком высокая из-за увеличения размера пятна и ореола флюоресцентного экрана электронно-лучевой трубки; также миграция заряда на формирователях изображения видеокамеры от мощных источников освещения.	blooming - the loss of detail in regions of the picture where the brightness is at an excessive level, because of enlargement of spot size and halation of the fluorescent screen of the cathode-ray picture tube; also, charge migration on video camera imagers from high illumination sources.
рассеяние радиоактивных материалов - пространственное распределение выброса радиоактивных материалов в зависимости от времени.	dispersion of radioactive material - the time history of the spatial distribution of a released quantity of radioactive material.
расщепление полосы частот (скремблирование частот) - распространенный метод аналоговой шифровки речевого сигнала: разделение звукового канала на несколько частотных полос, которые затем транспонируются или меняются местами перед передачей сигнала.	bandsplitting (frequency scrambling) - a common analog voice scrambling technique: partitioning of an audio channel into several separate frequency bands which are then transposed or interchanged before transmission.
Р-Д-Экс (RDX) - твердое ВВ.	RDX - a solid explosive.
режим реального времени - наблюдение, делаемое в то время, когда событие происходит в реальной действительности.	real time - an observation made at the time an event is taking place.
режим реального времени - описание операции компьютера или системы обработки данных, в которой события представляются или с ними проделывается операция в то время, когда они реально происходят.	real time - a phrase describing the operation of a computer or a data processing system in which events are represented or acted upon as they occur.
ретранслятор - радиостанция, которая повторяет полученные сигналы, когда она	repeater - a radio device which retransmits received signals for the

является промежуточной станцией радиорелейной линии или когда есть необходимость в преодолении препятствий.

purpose of extending transmission distance or overcoming obstacles.

ручное или принудительное включение сигнала тревоги - аварийный сигнал, подаваемый охранником с целью оповещения об атаке на него или о другой серьезной проблеме.

duress alarm - an alarm initiated by a security operator to signal a physical attack or other serious problem.

C

САВИ (SAVI) - система анализа уязвимости к проникновению; динамичная аналитическая модель.

SAVI - System Analysis of Vulnerability to Intrusion; a dynamic analytical model.

самозванец - нарушитель, который обманывает, используя чужое имя или удостоверение.

impostor - an adversary who deceives by using an assumed name or identity.

самопроверка - часто добавляемое свойство датчиков, которое позволяет легко проверить его работоспособность.

self-test - a feature often available on sensors which allows them to be tested readily to determine whether they are functioning properly.

светосила - характеристика настройки объектива, показывающая относительное раскрытие диафрагмы или диаметр апертуры.

f-stop - the lens designation indicating relative diaphragm opening or aperture diameter.

своевременное обнаружение - минимальная кумулятивная вероятность обнаружения нарушителя, пока еще у сил ответного действия есть достаточно времени для его перехвата.

timely detection - the minimum cumulative probability of detecting an adversary while there is still time for the response force to interrupt the adversary.

связь - функция передачи или обмена информацией, в том числе передачи аварийных сигналов на центральный пульт обработки таких сигналов и передачи ответной информации силам службы безопасности.

communication - the function of transmitting or interchanging information, including both transmission of alarm signals to a central processing station and transmission of response information to security personnel.

сговор - тайное соглашение или сотрудничество с противозаконной или злоумышленной целью.	collusion - secret agreement or cooperation for an illegal or malevolent purpose.
сейсмические воздействия - механическое давление, деформация и вибрация, передающиеся через землю.	seismic disturbances - mechanical pressure, deformation, or vibration transmitted through the ground.
сейсмический закладной линейный датчик - подземный линейный датчик, реагирующий на механическое давление, деформацию и вибрацию, передающиеся через землю на преобразователь датчика.	seismic buried-line sensor - a buried-line sensor that detects mechanical pressure, deformation, and vibration transmitted through the ground burial medium to the sensor transducer.
СЗУ и К - защита, учет и контроль ядерных материалов (см. Гарантии)	MPCA - Material Protection, Control, and Accounting (<i>See safeguards.</i>)
сейсмомагнитный закладной линейный датчик - подземный линейный датчик, реагирующий как на сейсмические, так и на магнитные воздействия.	seismic-magnetic buried-line sensor - a buried-line sensor that is sensitive to both seismic and magnetic disturbances.
сектор - определенная часть системы охранной сигнализации по периметру, которая может быть оснащена несколькими датчиками и специализированной замкнутой кабельной ТВ системой.	sector - a defined portion of the PIDAS that may have multiple sensors and dedicated CCTV coverage.
сеть связи службы безопасности - процедуры и оборудование, используемые для осуществления связи между служащими сил охраны во время штатных и нештатных операций.	security communications network - the procedures and hardware used to carry communications among members of the security force during both normal and emergency operations.
сигнал о попытке вмешательства - сигнал, генерируемый в момент открытия корпуса, в котором находятся электронные компоненты датчика или соединения проводов, или когда датчик обнаруживает попытку дезинформации.	tamper alarm - an alarm that is generated when access doors to sensor electronics or wire connections are opened or when the sensor detects a spoofing attempt.
сигнал тревоги - предупреждение, исходящее от датчика или системы датчиков и оповещающее о срабатывании датчика,	alarm - a warning from a sensor or sensor system that a sensor has been triggered or activated, usually signaled by light

обычно в виде светового или звукового сигнала; может означать ложную тревогу, тревогу в результате помех или реальную тревогу.

or sound; it may indicate a false alarm, nuisance alarm, or valid alarm.

сигнал тревоги из-за внешних помех - сигнал, причиной которого не является несанкционированное действие, возникающий, когда датчик функционирует нормально. Например, ветер, снег или птицы могут послужить причиной сигналов тревоги из-за внешних помех.

nuisance alarm - an alarm that occurs when the sensing device is operating normally but that is not caused by an unauthorized action. For example, wind, snow, or birds may cause nuisance alarms.

силы службы безопасности - силы охраны на ядерном объекте, в чьи обязанности входит первыми нанести ответный удар в случае атаки.

protective force - the guard force at a nuclear facility whose responsibility it is to respond first to an adversary attack.

силы ответного действия - персонал охраны, немедленно предпринимающий ответные действия, направленные на отражение угрозы, исходящей от нарушителя.

response force - the guards that respond immediately to counter the threat of an adversary.

симметричная линия - линия передачи видеоизображения с одинаковым сопротивлением на заземлении с обеих сторон, обычно равным 124 омам в системах передачи видеоизображения.

balanced line - a video transmission line whose impedance to ground from either side is equal, usually 124 ohms in video transmission systems.

синфазный режим - сигналы или компоненты сигналов, идентичные по амплитуде, продолжительности и времени. Характеристики синфазного режима - рабочие характеристики операционного усилителя, когда синфазный сигнал подается на инвертирующий и неинвертирующий входы.

common mode - pertaining to signals or signal components that are identical in amplitude, duration, and time; in an operational amplifier, characteristics denoting amplifier performance when a common signal is applied to inverting and noninverting inputs.

синхроимпульс - импульс, передаваемый как часть комбинированного видеосигнала для контроля развертки.

sync pulse - a pulse transmitted as part of the composite video signal to control scanning.

синхронизирующий.

sync - synchronizing.

синхронизация - в видеомониторе или ЭЛТ - процесс удержания двух или более процессов развертки в фазе.

синхронный генератор - комплекс из трех основных функциональных блоков: импульсного генератора, задающего генератора и сравнивающего контрольного устройства для синхронизации импульсного генератора с тактовым сигналом от задающего генератора.

синхронный режим - состояние, возникающее, когда вертикальный (синхронизирующий) сигнал имеет ту же частоту, что и сетевая частота.

система мультиплексорной аварийной сигнализации

система оповещения о принуждении - система, которая позволяет в завуалированной форме передать требование о необходимости ответного действия в центр управления службой безопасности или другому персоналу, который в свою очередь может оповестить центр управления службой безопасности.

система регистрации аварийных сигналов.

система с расширенным спектром - помехоустойчивая система связи, в которой сигнал передается в растянутом диапазоне, гораздо более широком, чем минимальный диапазон, необходимый для передачи информационного сигнала.

система связи - оборудование и процедуры, используемые силами службы безопасности для передачи и получения сообщений.

скольжение - вертикальное движение изображения на мониторе в результате временного нарушения вертикальной

synchronization (sync) - in a video monitor or image tube, the process of maintaining two or more scanning processes in phase.

sync generator - a composite of three basic functional units: a pulse generator, a timing reference, and a comparator/control unit to lock the pulse generator to the time reference.

line-lock - refers to a condition occurring when the vertical drive (sync) is the same frequency as the power line.

AMCS - Alarm Multiplexer Communication System.

duress system - a system that can covertly communicate a response requirement to a security control center or to other personnel who can then notify a security control center.

ARS - alarm reporting system.

spread spectrum system - a jam-resistant communication system in which the transmitted signal is much wider than the minimum bandwidth necessary to transmit the information signal.

communications system - the equipment and procedures used by the security force for sending and receiving messages.

roll - the vertical movement of an image on a monitor as the result of a temporary loss of vertical sync,

синхронизации, часто присутствующее в несинхронных коммутаторных системах.	frequently present in nonsynchronous switching systems.
скремблирование - обработка радиосигнала таким образом, что если у приемника нет соответствующего декодирующего устройства, он не сможет его прочесть.	scrambling - processing a radio signal to make it unintelligible to a receiver that does not have the proper decoder.
скрученная пара - линия передачи, состоящая из двух проводников, редко применяемая в видеосистемах из-за ограничений расстояния и возможного диапазона рабочих частот.	twisted pair - a two-conductor transmission line seldom used in video systems due to limited distance and bandwidth capabilities.
скрытное проникновение - попытка преодоления системы физической защиты, избегая или выводя из строя ее компоненты, чтобы избежать обнаружения.	stealth - an attempt to defeat a physical protection system by avoiding or inactivating its components in order to prevent detection.
скрытый датчик - спрятанный датчик обнаружения проникновения, например, датчик, зарытый под землей, не подающий никаких сигналов, которые могут быть обнаружены за пределами периметра (см. также видимый датчик).	covert sensor - an intrusion detection sensor which is hidden from view, such as a sensor buried in the ground, and does not radiate any signal detectable from outside of the perimeter. (<i>See also visible sensor.</i>)
смертоносная сила - такая сила, которую разумный человек посчитает способной причинить смерть или серьезный физический ущерб.	deadly force - that force which a reasonable person would consider likely to cause death or serious bodily harm.
СМР - сбалансированное магнитное реле ("геркон"); датчик охранной сигнализации, обычно используемый для индикации открывания двери. Реле срабатывает при движении магнита, установленного на двери.	BMS - balanced magnetic switch; an intrusion sensor usually used to indicate a door opening. The switch is activated by the movement of a magnet mounted on the door.
смягчение - понижение серьезности или жесткости ситуации.	mitigating - reducing the severity or harshness of a situation.
снаружи периметра - участок за пределами границы территории предприятия или объекта, а не просто прилегающий к зданиям.	offsite - the area outside the plant's or facility's land boundaries, not just exterior to the buildings.

событие - действие, направленное против системы физической защиты, которое нарушитель должен произвести, чтобы достичь своей цели.

согласующий трансформатор - пассивное устройство, использующееся для преобразования сопротивления цепи в сопротивление линии передачи и наоборот.

СОППО - система охранной сигнализации и оценки ситуации по периметру.

сопровождающий - уполномоченное лицо, ответственное за сопровождение людей, у которых нет допуска к информации или разрешения на доступ внутрь охраняемой территории, с целью соблюдения этими людьми правил обеспечения безопасности.

специальный ядерный материал (ДМ) - делящийся материал в концентрации, достаточно высокой для изготовления атомной бомбы или для радиоактивного загрязнения объекта или окружающей территории.

статический - описывает состояние активного датчика охранной сигнализации в то время, когда в зоне его действия все спокойно.

стоп-кадр - в записывающих системах - процесс электронного удержания изображения на одном поле или кадре.

стоп-кадр - продолжительный показ одного видеокadra.

стратегия - общая методика, планируемая нарушителем для достижения своей цели.

СФЗ - система физической защиты..

схемы последовательности действий диверсантов; способ графического изображения маршрутов, по которым диверсант может продвигаться к своей цели.

event - an act against a physical protection system that an adversary must perform to achieve his/her objective.

matching transformer - a passive device used to convert the impedance of a circuit to the impedance of a transmission line or vice versa.

PIDAS - perimeter intrusion detection and assessment system.

escort - an authorized individual assigned the responsibility to accompany persons who lack need to know or access authorization within a security area in order to ensure adherence to security measures.

special nuclear material (SNM) - fissile material in high enough concentration to be used in the construction of a nuclear bomb or have potential for radiological contamination of the facility or surrounding area.

quiescent - refers to the state of an active intrusion sensor when there is no movement in the detection zone.

stop action - in recording systems, the process of electronically holding the picture at one field or frame.

freeze frame - to display a single frame of video continuously.

strategy - the overall method planned by the adversary to achieve his objectives.

PPS - physical protection system.

ASD - adversary sequence diagrams; a means of graphically displaying paths an adversary might take to accomplish his objective.

схема приоритетов сигналов тревоги - метод рассмотрения аварийных сигналов, поступающих от комплекса датчиков, в логическом порядке.

alarm priority scheme - a technique or presentation for dealing with alarms from a combination of sensors in a logical order. Alarm presentation sequence based on importance or seriousness of alarm.

сценарий - схема последовательности событий, следуя которой нарушитель может достигнуть своей цели.

scenario - an outline of a sequence of events by which an adversary may achieve his objective.

сценарий критической ситуации - предполагаемая последовательность событий, в результате которой диверсант имеет наилучшую вероятность добиться успеха.

critical scenario - projected sequence of events that has the best chance of adversary success.

T

тайный - секретный или исподтишка, особенно, когда не остается никаких следов проникновения или нанесенного ущерба.

surreptitious - secret or stealthy, especially leaving behind no evidence of penetration or compromise.

ТВ - телевидение.

TV - television.

трансфокатор - объектив с переменным фокусным расстоянием.

zoom lens - lens with a variable focal length.

триаксиальный кабель - коаксиальный кабель с двойным экраном; центральный провод окружен двумя концентрическими, независимыми экранирующими проводами.

triaxial cable - a double-shielded coaxial cable; a center conductor is surrounded by two concentric, independently shielded conductors.

У

угловое поле зрения - величина поля зрения объектива или комбинации объектив/камера, использующихся для наблюдения, выраженное в градусах.

angular field of view - the measure of the field of view of a lens or surveillance camera/lens combination expressed in degrees.

угроза - человек или группа людей, обладающие как мотивировкой, так и средствами для совершения хищения специального ядерного материала или диверсии, в результате которой возникнет радиологическая опасность для населения.

threat - an individual or a group with the motivation and capability for theft of special nuclear material or for sabotage that would result in radiological hazard to the public.

удержание от враждебных действий -

создание ситуации, при которой у диверсанта пропадает желание напасть на объект, т.к. успешное нападение кажется очень трудным или невозможным.

узнавание - несомненная оценка

обнаруженного объекта как человека, животного или какого-либо другого предмета (см. также **обнаружение и идентификация**).

уравнивающие импульсы - импульсы,

используемые для поддержания горизонтальной синхронизации в построчной развертке и появляющиеся с частотой, в два раза превышающей частоту горизонтальной развертки.

уровень освещения - интенсивность падающего света, измеряемая в фут-канделах или люксах.**усиление -** повышение прочности стены или двери с целью усложнения проникновения через них.**усилитель-распределитель -** широкополосный усилитель с одним входом и несколькими согласованными по волновому сопротивлению выходами для запитки нескольких сигнальных линий. Усилители-распределители могут использоваться для видео или синхронизационных сигналов.**усилитель-распределитель видеосигналов -** широкополосный видеоусилитель, использующийся при передаче одного видеосигнала к нескольким видеокomпонентам от индивидуальных согласованных выходов.**усовершенствование -** модификация имеющейся системы физической защиты для улучшения эффективности системы.

deterrence - discouraging an adversary from attempting an assault by making a successful assault appear very difficult or impossible.

recognition - the positive assessment that a detected object is human, animal, or some other object. (See **detection** and **identification**).

equalizing pulses - pulses used to maintain horizontal sync in interlaced scanning that occur at twice the horizontal scan rate.

light level - the intensity of incident light measured in footcandles or lux.

hardening - enhancing a wall or door to make it more difficult to penetrate.

distribution amplifier - a wideband amplifier having a single input and several impedance-matched outputs for driving multiple signal lines. Distribution amplifiers can be used for video or sync signals.

video distribution amplifier - a wideband video amplifier used for the transmission of a single video signal to multiple video components from individual impedance-matched outputs.

upgrade - modification of an existing physical protection system to improve the system's effectiveness.

устройство с индикацией попытки взлома -

устройство, которое может использоваться на таких учетных единицах, как контейнеры и двери, и которое, благодаря своей уникальной конструкции или структуре, указывает на нарушения средств сохранения. Такие устройства на дверях (а также на ограждениях) чаще называются охранными печатями.

участок доступа к материалам - место на

ядерном объекте, где человек может иметь такой доступ к ядерным материалам, который предоставляет возможности для хищения.

учет и контроль материалов (СУиК) - система

проверки количества и размещения специальных ядерных материалов внутри объекта, в том числе наблюдение за материалами и их учет в оперативном режиме.

уязвимость - возможные для использования в отрицательных целях возможность или слабое звено в цепи обеспечения безопасности и сохранности или недостаток на особо важном объекте. К доступным для использования возможностям или слабым звеньям относятся факторы, обусловленные проектом (местоположением объекта) или системой защиты объекта, либо обусловленные невозможностью системы функционировать в соответствии с предписанными стандартами обеспечения гарантий или обеспечения безопасности, по результатам анализа требований по противодействию определенному набору угроз. Если уязвимые места будут выявлены и использованы в своих целях нарушителем, имеются достаточные основания полагать, что его атака увенчается успехом, и, таким образом, причинит ущерб национальной безопасности.

tamper-indicating device - a device that may be used on items such as containers and doors, which because of its uniqueness in design or structure, reveals violations of containment integrity. These devices on doors (as well as fences) are more generally called security seals.

material access area (MAA) - a location in a nuclear facility where a person can have access to nuclear material with an opportunity for theft.

material control and accountability (MC&A) - a system for verification of quantities and locations of special nuclear material within a facility, including on-line material surveillance and accounting.

vulnerability - an exploitable capability or an exploitable security weakness or deficiency at a facility of national security interest. Exploitable capabilities or weaknesses are those inherent in the design (or layout) of the facility and its protection, or those existing because of the failure to meet (or maintain) prescribed safeguards and security standards when evaluated against requirements for defined threats. If the vulnerability were detected and exploited by an adversary, then it would reasonably be expected to result in a successful attack causing damage to the national security.

Ф

физическая защита - меры по защите ядерных материалов или объектов, целью которых является предотвращение несанкционированного изъятия или диверсии.

physical protection - measures for the protection of nuclear material or facilities designed to prevent unauthorized removal or sabotage.

фокусное расстояние (ФР) - расстояние от оптического центра простого объектива до фокальной плоскости; является показателем размера получаемого изображения.

focal length (FL) - the distance from the optical center of a simple lens to the plane of focus and is indicative of the image size produced.

фоновый шум - общий шум системы, независимо от наличия или отсутствия сигнала. Сигнал не является частью шума.

background noise - the total system noise, independent from the presence or absence of a signal. The signal is not included as part of the noise.

формат - размер пригодного изображения в ТВ камере или объективе или системе, использующейся для видеозаписи.

format - the size of the usable image in a TV camera or lens, or the system used to record video.

Х

хищение - кража денег или имущества сотрудником, которому они были доверены.

embezzlement - stealing of money or property by an employee to whom it has been entrusted.

хищение - несанкционированное изъятие специального ядерного материала или других ценных материалов с объекта.

theft - the unauthorized removal of special nuclear material or other valuable material from a facility.

Ц

цель - цель атаки.

target - the objective of an attack.

ЦПФЗ - центральный пульт физической защиты. Основное место регистрации и засечения тревоги.

CAS - central alarm station. The primary reporting and presentation location for alarms.

центр чрезвычайных операций место сбора ключевого персонала, представляющего руководство, производство, подразделения защиты от радиоактивных излучений,

emergency operations center (EOC) - a location for assembling key personnel from management, production, health physics, safety, and security during a critical facility emergency.

обеспечения безопасности и силы охраны во время чрезвычайного происшествия на объекте.

цепи с индикацией попыток взлома - замкнутая цепь сигнализации на линиях передачи данных и коммутаторах, используемая для индикации потери датчиком способности генерировать аварийный сигнал.

цифровая зашифровка - преобразование аналогового речевого сигнала в цифровой сигнал в системе передатчика и кодирование каждого бита потока цифровых данных в соответствии с алгоритмом, зависимым от псевдослучайной последовательности кодов в передатчике.

цифровой сигнал - радиосигнал, состоящий из серии цифровых импульсов, генерируемых импульсами с одинаковым значением тока или напряжения (см. также **аналоговый сигнал**).

tamper-indicating circuitry - line supervisory circuitry on data transmission lines and switches used to sense the loss of alarm capability.

digital encryption - the conversion of the analog voice signal to a digital signal in the system transmitter and the encoding of each bit of the digital data stream according to an algorithm dependent upon a pseudorandom code sequence generated within the transmitter.

digital signal - a radio signal made up of a series of digital pulses produced by pulses of one current or voltage value. (See also **analog signal**.)

Ч

частота кадров - частота развертки полного кадра, номинально равна 30 кадрам в секунду.

частота ложных тревог (см. **ложная тревога**).

частота полей - частота образования видеополей, номинальная частота 60 раз в секунду в американских системах.

частота пропуска самозванцев - допустимая частота, с которой лицам с фальшивыми удостоверениями личности позволяет пройти через КПП.

частота радиоволн.

frame frequency - the rate at which a complete frame is scanned, nominally 30 frames per second.

FAR - false alarm rate. (See **false alarm**.)

field frequency - the rate at which video fields are created, nominally 60 times each second in U.S. television systems.

impostor pass rate - the rate at which persons with false credentials are allowed to pass through an entry-control portal.

RF - radio frequency.

частота свободной генерации - частота, с которой работает колебательный контур при отсутствии синхронизирующего сигнала.

частота сигналов тревоги из-за внешних помех - ожидаемая частота сигналов от датчиков охранной сигнализации, которые могут быть отнесены на счет известных причин, не имеющих отношения к попыткам проникновения.

частотный анализатор - осциллограф, использующийся специально для измерений и анализа видеосигналов.

чересстрочная развертка - процесс переплетения двух отдельных полей видеoinформации для создания одного видеокadra.

число f - отношение фокусного расстояния к открытой опертуре объектива, выраженное в виде $f/1,8$.

чистая зона - территория внутри периметра территории хранилища и за оградой по периметру, очищенная от всех преград, топографических препятствий и растительности, превышающих определенную высоту. Зона предназначена для того, чтобы содействовать обнаружению и наблюдению за нарушителем, не предоставлять нарушителю защиту и возможность спрятаться, оптимизировать эффективность сил службы безопасности и снизить возможность внезапной атаки.

free-running frequency - the frequency at which an oscillator operates in the absence of a sync signal.

nuisance alarm rate (NAR) - the expected rate of alarms from an intrusion detection sensor which can be attributed to known causes unrelated to intrusion attempts.

waveform monitor - an oscilloscope used specifically for measurement and analysis of video signals.

interlaced scanning (interlace) - a process of interweaving two separate fields of video information to form a single video frame.

f-number - the ratio of the focal length to the clear aperture in a lens, expressed in the form $f/1.8$.

clear zone - an area within the storage site perimeter and around the boundary of the storage site free of all obstacles, topographical features, and vegetation exceeding a specified height. The zone is designed to facilitate detection and observation of an intruder, to deny protection and concealment to an intruder, to maximize effectiveness of the security force, and to reduce the possibility of a surprise attack.

III

шантаж - вымогательство с применением угроз, особенно угрозы публичного разоблачения или уголовного преследования.

широкий диапазон частот - система передачи в широкой полосе частот с применением

blackmail - extortion by threats, especially of public exposure or criminal prosecution.

broadband - wide bandwidth transmission system with a single

одной несущей частоты и нескольких информационных каналов; может быть волоконно-оптической или радио (излучающей или в кабеле).

carrier and multiple information channels; it can be fiber-optic or RF (radiated or on cable).

шифрованная передача - относится к кодированию передачи для предотвращения подслушивания радиопередачи, носящей закрытый характер, или блокировки приема обманных сообщений (см. также **открытый текст**).

voice privacy - refers to the encoding of transmissions for the prevention of eavesdropping on sensitive radio traffic or of receiving deceptive messages. (*See also clear voice.*)

штатное (дежурное) - относится к состоянию датчика, когда через защищенную зону не разрешается никакого передвижения, и как датчик охранной сигнализации, так и датчик вмешательства выведены на пульта управления операторов.

secure (close) - refers to the security of a sensor during which no traffic is permitted through the protected area and both intrusion and tamper alarms are displayed at the operators' consoles.

Э

электронзахватный детектор - пассивный детектор паров ВВ.

electron capture detector (ECD) - a passive explosives vapor detector.

электромагнитные помехи (ЭМП) - нарушения работы оборудования, обусловленные воздействием электромагнитных полей от внешних источников.

electromagnetic interference (EMI) - disturbances of equipment operation caused by electromagnetic fields from outside sources.

элемент - отдельная часть системы физической защиты.

element - a distinct part of a physical protection system.

ЭЛТ - электронно-лучевая трубка; трубка дисплея, используемая в телевизорах и мониторах замкнутых кабельных телевизионных систем.

CRT - cathode-ray tube; a display tube used in television sets and CCTV monitors.

Я

явное - действие, не являющееся тайным или замаскированным. Атака с использованием взрывчатых веществ может служить примером открытой (явной) атаки.

overt - an action that is open and not concealed. An attack using explosives would be an overt attack.

ядерный материал - любой делящийся материал или материал для ядерного воспроизводства, использующийся в ядерных реакторах.

nuclear material - any fissile or fertile material used in nuclear reactors.

яркость - показатель зрительного восприятия, обозначающий отражение или излучение света участком поверхности и измеряемый в фут-ламбертах.

brightness (luminance) - the attribute of visual perception in which an area appears to reflect or emit light, measured in foot-lamberts.

DISTRIBUTION:

- 1 U.S. Department of Energy
William J. Desmond, Program Manager
Physical Security Branch, NN-512.1
Washington, DC 20585
- 3 U.S. Department of Energy
Attn: Anthony F. Czajkowski
Ken Luongo
John M. Rooney
Forrestal Building
Office of Arms Control and Nonproliferation, NN-40
Washington, DC 20585
- 9 U.S. Department of Energy
Attn: Kenneth E. Sanders
Kate Baur
R. Cherry
Erik Engling
Michael Haase
Russ Hibbs
Todd Johanessen
G. Kuzmycz
G. Tittermore
Forrestal Building
International Safeguards Division, NN-44
Washington, DC 20585
- 1 U.S. Department of Energy
Attn: Curtis K. Kenagy
Albuquerque Field Office/WPD
P.O. Box 5400
Albuquerque, NM 87185-5400
- 2 U.S. Army Corps of Engineers
Attn: Bennie F. Wood
Robert Schaible
Transatlantic Division
P.O. Box 2250
Winchester, VA 22604-1450

DISTRIBUTION (continued)

- 1 HQ/DNA; Attn: OPAC
Attn: Lt Col T. Sidney Chivers
Defense Nuclear Agency
6801 Telegraph Road
Alexandria, VA 22310-3398
- 2 Argonne National Laboratory
Attn: Charles Roche
Tom Zinneman
9700 S. Cass
Bldg. 207
Argonne, IL 60439
- 1 Brookhaven National Laboratory
Attn: Walter Kato
Associated Universities, Inc.
P.O. Box 5000
Upton, NY 11973
- 4 Los Alamos National Laboratory
Attn: Ronald Augustson
Arnie Hakkila
Mark Mullen
Hastings Smith, MS E540
P.O. Box 1663
Los Alamos, NM 87545
- 3 U.S. Nuclear Regulatory Commission
Attn: Steve Caudill
Janice Dunn-Lee
Michael Kelly
MS: T8A33
Two White Flint North 8A33
Washington, DC 20555
- 1 Oak Ridge National Laboratory
Attn: Mike Ehinger
P.O. Box 2008
Oak Ridge, TN 37831

Glossary of Physical Protection Terms

DISTRIBUTION (continued)

- 1 Pacific Northwest Laboratory
Attn: Robert J. Sorenson
P.O. Box 999
Richland, WA 99352
- 3 International Atomic Energy Agency
Attn: Tom Canada
Mauri Riihonen
Bernard Weiss
Wagramer Strasse 5
P.O. Box 100
A-1400 Vienna
AUSTRIA

- 100 MS0762 L.K. Bruce, 5807
- 1 MS0765 A. Eras, 5821
- 1 MS0759 B.H. Gardner, 5845
- 1 MS0781 C.H. Hine, 5831
- 1 MS 0567 R.D. Horton, 9208
- 1 MS0762 L.T. James, 5823
- 1 MS 0768 J.W. Kane, 5806
- 1 MS 0781 L.W. Kruse, 5833
- 1 MS 0765 F.P. Martin, 5808
- 1 MS 0765 D.E. McGovern, 5808
- 1 MS 0769 D.S. Miyoshi, 5800
- 1 MS0768 R.W. Moya, 5804
- 10 MS 0467 P.E. Newman, 5091
- 1 MS 0467 K.D. Nokes, 5091
- 1 MS0765 L.E. Romesberg, 5821
- 1 MS0781 G.F. Rudolfo, 5833
- 1 MS 0970 T.A. Sellers, 9200
- 50 MS 0567 M.S. Soo Hoo, 9208
- 1 MS 0759 I.G. Waddoups, 5845
- 51 MS 0765 J.D. Williams, 5821
- 1 MS 9018 Central Technical Files, 8523-2
- 5 MS 0899 Technical Library, 13414
- 1 MS 0619 Print Media, 12615
- 2 MS 0100 Document Processing, 7613-2
For DOE/OSTI
- 3 MS0762 Safeguards & Security Library